

20.10.23 — 05.11.23

38º festival
iberoamericano
de teatro de cádiz



Desde su fundación, hace casi cuarenta años, el Festival Iberoamericano de Teatro de Cádiz potencia conexiones entre distintos territorios, realidades complejas y diversas, desde lo local y próximo a lo inmensamente grande e inabarcable, eso que denominamos Iberoamérica. Y también ha funcionado y funciona como una pasarela entre la memoria y posibles futuros aún no escritos. Por ello, en esta su 38ª edición, hemos dirigido la mirada hacia la idea de 'negociación': la complejidad que entraña la búsqueda de consensos y la toma de decisiones dentro de la diversidad, cómo nos enfrentamos a nuestro pasado y cómo queremos construir nuestro futuro, ese mundo que les estamos dejando a los más jóvenes, incluida la preocupación por la sostenibilidad y habitabilidad de nuestro hogar, de nuestro planeta.

Este año el FIT hace de marco para la celebración de las 15 Jornadas sobre Inclusión Social y Educación en las Artes Escénicas y la Música organizadas por el INAEM - Ministerio de Cultura y Deporte. Llevamos meses trabajando para poder confluir en el tiempo y en el espacio y aunar fuerzas para, a través de las prácticas escénicas, reflexionar sobre cómo avanzar hacia una sociedad más inclusiva, que siga incorporando y facilitando el acceso a las personas con distintas diversidades funcionales y neurodivergencias, pero que también ensanche los márgenes sociales y visibilice a otros grupos y colectivos en riesgo de exclusión social (migrantes, personas mayores ...). El lema de esta edición de las Jornadas es "Espacios para la identidad". Afines al espíritu de esta iniciativa y celebrando la confluencia espacio-temporal como modo de amplificar el eco tanto de las Jornadas como del propio FIT, hemos querido hacer de la inclusión, la visibilidad y

“los espacios para la identidad” algunas de las ideas fuerza que atraviesan nuestra programación, presentando en colaboración algunas obras que, desde distintos ángulos, abordan estas temáticas. Son varias las creaciones, que nos hablan, por ejemplo, desde ‘un cuerpo racializado’, que nos recuerdan la parte más triste y dramática de nuestra historia ibero-afro-americana, que en muchos aspectos se sigue prolongando en el presente.

Y en este 2023 no podemos dejar de hacernos eco también del recuerdo de los 50 años del golpe de Estado en Chile, acontecimiento que cambió el rumbo del país y tuvo una repercusión en las políticas puestas en práctica en muchos lugares del continente latinoamericano y más allá. Por eso hemos puesto especialmente un foco en unas cuantas propuestas chilenas, tanto de creadores veteranos como de los más jóvenes. Aparte de provocar una escucha y una empatía con el ejercicio de reflexión y memoria histórica que está haciendo el pueblo chileno, estas propuestas también nos ayudan a pensar cómo enfrentarnos a nuestra memoria reciente como sociedad, sobre las consecuencias de nuestras decisiones y la deriva que pueden tomar en el futuro. Aprovechando la presencia de las y los artistas chilenos, este asunto se verá reflejado además en varios de los conversatorios.

Por otro lado, en esta edición hemos hecho un gran esfuerzo en desarrollar producciones propias o coproducciones (8 de las 26 obras presentadas) y proyectos participativos que involucran a muchas personas del entorno y que están planteados desde la relación con el territorio

¿Para qué puede servir el teatro? ¿Para qué puede servir un FIT de Cádiz ahora? No tenemos las respuestas seguras ni únicas, pero os invitamos a leer las páginas que siguen y a venir a descubrirlo durante el festival y a disfrutar de tantas miradas que nos vienen desde tan lejos y desde tan cerca.

Isla Aguilar

Directora artística del FIT 2023

Obras / Artistas

Multitud / Tamara Cubas _5
Antiprincesas – Clarice Lispector / Cláudia Gaiolas _6
The Disappearing Act / Yinka Esi Graves _7
Teoría del valor / Music Komité y María la Mónica _8
The Disappearing Act (conferencia) / Yinka Esi Graves _9
Muero porque no muero / Paco Bezerra – Matías Umpierrez _10
Más allá de la piel / Marina Santo _11
Supernormales / Esther F. Carrodegua – Iñaki Rikarte _12
Il faux / Calixto Neto _13
La velocidad de la luz (Cádiz) / Marco Canale _14
Verso libre, Mercado de Cádiz 2023 / María Moreno _15
Así está el mundo / Formiga Atómica _16
Efectos Especiales / Luciana Acuña y Alejo Moguillansky _17
G.O.L.P. / TEP y Teatro La María _18
Minga de una casa en ruinas / Colectivo Cuerpo Sur _19
Figueiredo / Pedro Vilela _20
Canciones para cocinar / Colectivo LASTESIS _21
La Edad Media / Luciana Acuña y Alejo Moguillansky _22
Elektra.25 / Atalaya Teatro _23
El mar / Compañía Xavier Bobés _24
Latente / Teatro Ojo _25
Ofrenda para el monstruo / Tamara Cubas _26
Villa / Guillermo Calderón – Teatro Playa _27
No hay banda / Martín Flores Cárdenas _28
Hielo negro / Grupo Krapp _29
Mistura #3 / Marina Guzzo _30

Trans-Atlántica. Conversaciones transoceánicas _32

Talleres _33

Proyectos participativos / Convocatorias 2023 _34

Programación satélite _35

Residencias artísticas, coproducciones y acompañamientos _36

Confluencias _37

El FIT en dibujos _38

Cádiz en bici _38

FIT Pro _39

Escuela del Sur _39

ECCO: Lugar de encuentro _40

Datos prácticos _42

Espacios del FIT 2023 _43

Equipo, patronato y agradecimientos _44

Calendario _46

V 20 y S 21 / 21:30h / 1h15'
Plaza de la Catedral
Todos los públicos
Acceso libre

Dirección: Tamara Cubas
Con la participación de personas residentes en Cádiz y alrededores
Iluminación: Leticia Skrycky, Sebastián Alíes
Música: Francisco Lapetina y Martín Craciun
Producción ejecutiva: Perro Rabioso
Producción en gira: Horacio Pérez
Distribución internacional: Julia Asperska

Año de producción: 2014

Web: tamaracubas.uy
Foto: © Rafael Arenas

[Producción del FIT 2023](#)

#danza #performance #proyecto participativo #la fuerza de lo colectivo #la ciudad como escenario

>Uruguay >España

Multitud Tamara Cubas



Invitamos a la coreógrafa uruguaya Tamara Cubas a inaugurar esta 38ª edición del FIT con una obra coral en la que intervienen al menos setenta personas de Cádiz y sus proximidades y que se realizará en un espacio público emblemático, la Plaza de la Catedral. A través de la poética del movimiento, esta performance, que se ha realizado antes en ciudades como Ámsterdam, Ciudad de México, Barcelona o Sevilla, pone de manifiesto la complejidad y la fuerza de lo colectivo, la posibilidad de afectar y ser afectados por los otros, la posibilidad de disidencia y todo lo que se pone en juego entre lo individual y lo común en la toma de decisiones. Para Cubas, la pieza intenta trascender la idea de 'obra' para ser más bien un 'experimento socio-estético', donde el principio de 'composición' es remplazado por el de 'organización colectiva', lo que implica una responsabilidad compartida.

Coexistencia, hospitalidad, negociación, escucha, jerarquías y poder son algunos de los campos de exploración de Multitud.

Tamara Cubas (Montevideo, 1972) es coreógrafa y artista visual. Vive en Montevideo. Estuvo presente en el FIT 2021 con su instalación *Esculpir el silencio*.

+ Tamara Cubas presenta también, en el marco del FIT, la obra *Ofrenda para el monstruo* (pág. 26) e imparte dos talleres previos con vistas a la participación en los proyectos (pág. 34).

++ Conversación con Tamara Cubas y Javier Padilla dentro del ciclo **Conversaciones transoceánicas**, el sábado 21, a las 13:00h, en el ECCO (pág. 32).

Antiprincesas – Clarice Lispector Cláudia Gaiolas



La pasada edición del FIT Cláudia Gaiolas deleitó a pequeños y mayores con la obra *Frída Kahlo*, de la serie *Antiprincesas*. Presentamos este año otra obra de la misma serie, esta vez la dedicada a la escritora Clarice Lispector, nacida en 1920 en un pueblo muy pequeño de Ucrania. Sus padres huyeron de la guerra que por aquel entonces se libraba en la región y llegaron a Brasil, donde Clarice creció y se convirtió en una gran y original escritora en lengua portuguesa. Escribió novelas y cuentos para adultos y niños; escribió sobre los misterios del universo y del alma humana. Y también sobre gallinas desbocadas, conejos pensantes y un perro que comía cigarrillos...

La serie *Antiprincesas*, inspirada en una colección homónima de libros, muy significativa en Latinoamérica y Portugal, propone al público infantil ejemplos de mujeres –que no son princesas de cuento– que desafiaron los cánones de su época e hicieron historia con sus aportaciones al arte, la literatura o la política.

Cláudia Gaiolas (Lisboa, 1976) es creadora escénica e intérprete. Vive en Lisboa.

S 21, 11:00h y D 22, 17:00h / 40'
Castillo de Santa Catalina
Todos los públicos, a partir de 6 años
Entrada libre hasta completar aforo
Estreno en España

Función especial para colegios:
V 20, 12:00h

Dirección e interpretación: Cláudia Gaiolas
Asistencia de dirección: Leonor Cabral
Dramaturgia: Alex Cassal
Traducción: José Gonçalo Pais
Escenografía y vestuario: Ângela Rocha
Diseño de luz: Daniel Worm
Fotografía: José Frade
Producción ejecutiva: Armando Valente
Coproducción: Teatro Meia Volta e Depois à Esquerda Quando Eu Disser y São Luiz Teatro Municipal
Un encargo de São Luiz Teatro Municipal y Programação em Espaço Público, a partir de la colección 'Antiprincesas', edición en colaboración entre Tinta-da-China y EGEAC
Integrado en Programação Lisboa na Rua

Año de producción: 2018

Web: teatromeiavolta.com

Foto: © José Frade

[En el FIT 2023 con el apoyo del Consulado General de Portugal en Sevilla](#)

#teatro #para todos los públicos

>Portugal

S 21 / 19:00h / 60'
Teatro del Títere La Tía Norica
A partir de 12 años
10 €

Concepto y dirección: Yinka Esi Graves
Coreografía y baile: Yinka Esi Graves
Dirección musical y guitarra: Raúl Cantizano
Batería: Remi Graves
Cante: Rosa de Algeciras
Imagen y cinematografía: Miguel Ángel Rosales
Diseño de vestuario: Stéphanie Coudert
Iluminación: Carmen Mori
Técnica de iluminación: María Viñuela
Técnico de sonido: Pedro J. León
Técnico de video: David G. López de la Osa
Una coproducción de: Africa Moment, GREC 23 Festival de Barcelona, Centro de Servicios Culturales Santa Chiara - Trento - Circuito de Danza Trentino / Alto Adige-Südtirol
Con el apoyo de: Arts Council England, Horizon: Performance created in England, Festival de Flamenco de Nîmes, Bienal de Flamenco de Sevilla
Residencias artísticas: Factoría Cultural- Instituto de Cultura y las Artes de Sevilla, Dance4 - Nottingham, Centro de Creación y Artes Vivas El Graner en Africa Moment'2 - Barcelona, Festival Flamenco de Nîmes, Bienal de Flamenco de Sevilla, Teatro de la Maestranza, Sala La Fundación - Sevilla

Año de producción: 2022-2023

Foto: © Alain Scherer

**#danza #performance #flamenco
#autobiografía #afrodescendencias
#cuerpos racializados #decolonialismo**

>Reino Unido >España

The Disappearing Act Yinka Esi Graves



The Disappearing Act es la primera creación en solitario de la bailaora Yinka Esi Graves, británica de origen ghanés y jamaicano afincada en España. En esta performance, acompañada por excelentes músicos, además de bailar un flamenco muy personal, contemporáneo y mestizo, están de fondo sus propias experiencias a lo largo de su carrera como bailaora siendo afrodescendiente, algo muy poco habitual en el mundo del flamenco. Desde ese lugar nos sugiere el dilema entre hacerse invisible, borrarse como mecanismo de adaptación y precisamente lo contrario, la necesidad de visibilizarse, de aparecer tal como se es.

Nunca me he sentido más que un espejismo en estas tierras. Observada por ojos que se niegan a enfocar. Mirada fijamente o ignorada; nada más que una ilusión óptica. Los ojos llenos de engaño encuentran consuelo en las mentiras. Ya no puedo confiar en mi propia mirada, porque no puedo estar segura de quién me enseñó a ver.

Yinka Esi Graves (Londres, 1983) es bailaora flamenca. Vive en Sevilla.

+ Yinka Esi Graves presenta también, en el marco del FIT, la conferencia performativa *The Disappearing Act: Una conversación desde un cuerpo disidente* (pág. 9).

++ Una videoinstalación con seis cortometrajes de Yinka Esi Graves y Miguel Ángel Rosales se podrá visitar, durante todo el festival, en el ECCO (pág. 40). En estas películas, de duración de entre 40" y 15', Yinka realiza intervenciones de danza en lugares de España, Portugal y Ghana marcados por la historia colonial y la trata transatlántica de esclavos.

Teoría del valor Music Komité y María la Mónica



Música, artes visuales y literatura de la mano de la cantaora María la Mónica, del diseñador sonoro-visual Calde Ramírez y del escritor David Monthiel. *Teoría del valor* gira en torno a la memoria colectiva de Cádiz a partir de las viejas letras del flamenco gaditano transmitidas de generación en generación. Un espacio sonoro habitado por la voz e instrumentos tradicionales junto con instrumentos electrónicos y grabaciones de campo manipuladas. Un universo visual en el que se mezcla el arte digital y el collage con la pintura del artista Cecilio Chaves. Un cóctel de tradición y creación contemporánea, muy a lo Music Komité, y muy gaditano, para esta primera noche de sábado del FIT 2023.

Music Komité es una plataforma multidisciplinar creada en Cádiz en 2005 por **Francisco Calderón / Calde Ramírez** (Cádiz, 1977), músico y creador sonoro/visual. Vive en Cádiz. **María la Mónica** (Cádiz, 1984) es cantaora. Vive en Chiclana de la Frontera. Music Komité ya estuvo presente en el FIT 2020 con el concierto-performance visual *Congo Square*.

S 21 / 22:00h / 55'
Central Lechera
Todos los públicos
8 €

Creación: Calde Ramírez y David Monthiel
Voz: María la Mónica
Chelo: María Romero Núñez
Batería: David León
Samples y visuales: Calde Ramírez
Creación visual: Cecilio Chaves / Calde Ramírez
Diseño de iluminación: Paloma Cavilla

Año de producción: 2022

Web: musickomite.com

**#música #artes visuales #flamenco
#memoria colectiva**

>España

D 22 / 17:30h / 60'
Teatro del Títere La Tía Norica
A partir de 16 años
Entrada libre hasta completar aforo

Concepto y conferencia: Yinka Esi Graves
Guitarra: Raúl Cantizano
Batería: Remi Graves
Cante: Rosa de Algeciras
Atrezzo: Tocado (Cape Coast- Ghana), diseñado por Yinka Esi Graves y Miguel Ángel Rosales
Imagen y cinematografía: Miguel Ángel Rosales
Sonido: Pedro J. León
Iluminación: María Viñuela y Carmen Mori
Una producción de Yinka Esi Graves y Trans-Forma Producción Cultural / María González Vidal
Coproducido por: Africa Moment, Horizon: Performance created in England, GREC23 Festival de Barcelona, Festival Flamenco de Nimes

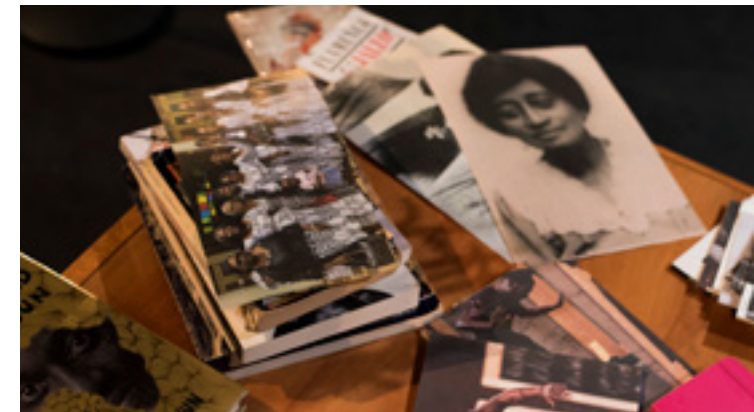
Año de producción: 2022

Foto: © Claudia Ruiz Caro

**#conferencia performativa #danza
#flamenco #autobiografía #afro-
descendencias #cuerpos racializa-
dos #decolonialismo #problemáticas
de la contemporaneidad**

>Reino Unido >España

The Disappearing Act: Una conversación desde un cuerpo disidente Yinka Esi Graves



The Disappearing Act: Una conversación desde un cuerpo disidente es una conferencia escenificada en la que Yinka Esi Graves, a partir de ciertas notas biográficas, comparte sus vivencias y reflexiones como bailaora flamenca de origen africano. Aquí explicita lo que queda sugerido en la performance que habrá presentado el día anterior, *The Disappearing Act*. Yinka pone sobre la mesa, desde su negritud, la invisibilidad como forma de adaptación, la necesidad de desaparecer para existir y al mismo tiempo, la resistencia a ese proceso. También nos recuerda los vínculos Europa - África - América, bien encarnados en su historia personal y en su propia búsqueda de un lenguaje artístico en el que encuentra resonancias entre elementos provenientes de los tres continentes, en viajes de ida y vuelta. A lo largo de la conferencia se proyectan imágenes de algunos cortometrajes de los que Yinka es también autora y que forman parte de su universo (cortometrajes que se podrán visionar durante todo el festival en el ECCO). Está acompañada por los mismos músicos que la acompañan en la performance, que intervienen con ilustraciones del paisaje sonoro del trabajo, fruto de la experimentación desde el flamenco profundo. La pieza-conferencia se estrenó el año pasado en la Bienal de Flamenco de Sevilla.

Yinka Esi Graves (Londres, 1983) es bailaora flamenca. Vive en Sevilla

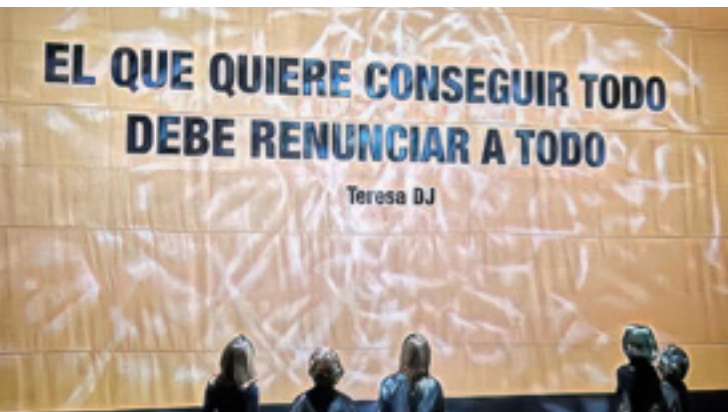
+ Encuentro con la artista después de la conferencia.

++ Yinka Esi Graves presenta también, en el marco del FIT, la obra *The Disappearing Act* (pág. 7).

+++ Una videoinstalación con seis cortometrajes de Yinka Esi Graves y Miguel Ángel Rosales se podrá visitar, durante todo el festival, en el ECCO (pág. 40). En estas películas, de duración de entre 40" y 15', Yinka realiza intervenciones de danza en lugares de España, Portugal y Ghana marcados por la historia colonial y la trata transatlántica de esclavos.

Muero porque no muero

Paco Bezerra / Matías Umpierrez



Lectura dramatizada del texto de la obra *Muero porque no muero (La vida doble de Teresa)*, de Paco Bezerra, dirigida por el artista argentino Matías Umpierrez e interpretada por las actrices María León, Gloria Muñoz, Emma Suárez y Julieta Serrano. El texto recibió el Premio SGAE Jardiel Poncela en 2021.

Teresa de Jesús vuelve a la vida quinientos años después de su fallecimiento, pero, a diferencia de Cristo resucitado, descubre que no tiene un cuerpo en el que encarnarse. La razón es que su cadáver, convertido en múltiples reliquias, fue descuartizado y esparcido por todo el planeta. Mientras se busca a sí misma, y al tiempo que se reencuentra con su país –aquel que la vio nacer y morir cinco siglos atrás–, Teresa intenta comprender el motivo por el que ha sido devuelta a la vida.

Paco Bezerra (Almería, 1978) es autor dramático. Vive en Madrid. **Matías Umpierrez** (Buenos Aires, 1980) es un artista interdisciplinar que trabaja en formatos audiovisuales, escénicos y curatoriales. Vive en Madrid.

+ Coloquio con Paco Bezerra y Matías Umpierrez después de la lectura.

D 22 / 20:00h / 1h30'
Gran Teatro Falla
A partir de 16 años
De 10 a 18 €

Autor: Paco Bezerra
Dirección: Matías Umpierrez
Composición Musical: Luis Miguel Cobo
Reparto: Gloria Muñoz, Julieta Serrano, María León y Emma Suárez
Producción: Dos Hermanas Catorce

Año de producción: 2023

Web: doshermanascatorce.com

#lectura dramatizada #teatro de texto

>España >Argentina

M 24 / 18:00h / 40'
Teatro del Títere La Tía Norica
A partir de 12 años
8 €

Creación y dirección: Marina Santo
Asistencia dramaturgica y coreográfica: Poliana Lima
Intérpretes: Benia Nsi Ngua, Julio Hu, Natasha Ortiz, Malvin Montero
Diseño de luces: Pablo Seoane
Espacio sonoro: Miguel Zamora
Fotografía y audiovisual: Megane Mercury
Diseño gráfico: Génesis Valenzuela
Pieza realizada con el apoyo de Art for Change (Fundación La Caixa 2022)

Año de producción: 2023

Web: marinasanto.com
Foto: © Megane Mercury

[En confluencia con el programa cultural de la Presidencia española del Consejo de la Unión Europea y de las 15 Jornadas sobre Inclusión Social y Educación en las Artes Escénicas y la Música organizadas por el INAEM – Ministerio de Cultura y Deporte](#)

#danza #realidades sociales
#migraciones y exilios #cuerpos racializados #inclusión-visibilidad
#problemáticas de la contemporaneidad

>España >Brasil >Transnacional

Más allá de la piel

Marina Santo



Más allá de la piel es una pieza de danza contemporánea, creada y dirigida por la coreógrafa brasileña Marina Santo, que ha hecho de Madrid su lugar de residencia. Con este trabajo quiere rendir homenaje a la comunidad de personas racializadas residentes en España y contribuir a la visibilización de estos colectivos, que tienen poca presencia en la escena cultural española. El proyecto nace como respuesta a su necesidad de representatividad, también dentro del ámbito de la danza contemporánea. Los cuatro intérpretes, diversos en su origen e identidad de género, fueron invitados a participar en la creación después de asistir a un ciclo de talleres de conciencia corporal e investigación de movimiento impartidos por Marina, destinados a la población migrante y diaspórica residente en Madrid. Con la presencia en escena y el trabajo de Benia, Natasha, Julio y Malvin, se intenta hacer cómplice y participe al público de una pluralidad existente y numerosa pero poco visibilizada.

Marina Santo (Río de Janeiro, 1978) es bailarina, coreógrafa, docente y propulsora de proyectos de arte comunitario. Vive en Madrid.

Supernormales

Esther F. Carrodeguas / Iñaki Rikarte



Supernormales es una producción del Centro Dramático Nacional que se ha presentado con mucho éxito durante dos temporadas en el Teatro Valle-Inclán de Madrid. Escrita por Esther F. Carrodeguas, en el marco del programa de Residencias dramáticas del CDN, y dirigida por Iñaki Rikarte, la obra aborda la temática de la sexualidad de las personas con discapacidad en tono de comedia negra, con muchas dosis de crítica y de humor. Recibió el Premio Max 2023 a la Mejor dirección de escena.

Supernormales es un juego cómico que nos enfrenta a nuestros propios prejuicios alrededor del colectivo de personas con diversidad funcional, generados dentro de una sociedad neoliberal y patriarcal pero sobre todo 100 % capacitista en la que los cuerpos, las realidades, las necesidades y las vidas de las personas que no pueden producir al ritmo que viene impuesto no les queda más remedio que ver cómo les pasan por delante casi todos.

Esther F. Carrodeguas

...Va de obligarnos a mirar donde no queremos. De abrir los ojos frente al problema. Porque hay un problema: el deseo sexual de las personas con diversidad funcional existe. Ellas y ellos necesitan, como todos, amar y ser amados. Lo extraordinario, lo contradictorio, es que esto nos resulta incómodo.

Iñaki Rikarte

Esther F. Carrodeguas (Rianxo, 1979) es escritora, directora, actriz y performer. Vive en Vigo. **Iñaki Rikarte** (Vitoria, 1981) es director y actor. Vive en Hernani (Guipúzcoa).

X 25 / 20:00h / 1h40'

Gran Teatro Falla

A partir de 16 años

De 10 a 18 €

Función especial para institutos:
J 26, 12:00h

Texto: Esther F. Carrodeguas
Dirección: Iñaki Rikarte
Reparto: José Manuel Blanco, Elvira Cuadrapani, Emilio Gavira, Natalia Huarte, Jorge Kent, Mónica Lamberti, Anna Marchessi, Gemma Martínez, Marcos Mayo, Inma Nieto
Escenografía: Monica Boromello
Iluminación: Felipe Ramos
Vestuario: Ikerne Giménez
Música y espacio sonoro: Luis Miguel Cobo
Ayudante de dirección: Rolando San Martín
Ayudante de escenografía y vestuario: María Abad
Tráiler: Bárbara Sánchez Palomero
Fotos: Luz Soria
Diseño de cartel: Equipo SOPA
Asesora de inclusión: Inés Enciso
Coaching de interpretación y apoyo en inclusión: Kube Escudero y Andrés Valera Goñi (AMÁS Escena)
Producción: Centro Dramático Nacional

Año de producción: 2022

Foto: © Luz Soria

[En confluencia con el programa cultural de la Presidencia española del Consejo de la Unión Europea y de las 15 Jornadas sobre Inclusión Social y Educación en las Artes Escénicas y la Música organizadas por el INAEM – Ministerio de Cultura y Deporte, con el apoyo del Ayuntamiento de Cádiz](#)

#teatro #para todos los públicos
#problemáticas de la contemporaneidad #la ciudad como escenario

>España

J 26, 20:30h y V 27, 19:30h / 60'

Teatro del Títere La Tía Norica

A partir de 12 años

10 €

(En francés con sobretítulos en español)

Coreografía e interpretación: Calixto Neto
Colaboración artística: Ana Laura Nascimento, Carolina Campos
Asesor artístico: Luiz de Abreu
Traducción al español: Fernando Renjifo
Administración, producción, difusión: Julie Le Gall
Diseño de luces: Eduardo Abdala
Creación sonora: Chaos Clay
Escenografía y vestuario: Rachel Garcia
Coach vocal: Dalila Khatir
Regiduría durante la creación: Emmanuel Fornès
Regiduría en gira: Marie Prédour
Regiduría de sonido y escena en gira: Marie Mousloughouddine
Producción delegada: VOA / Calixto Neto
Coproducción: Kunstenfestivaldesarts, Bruxelles; Charleroi danse - Centre chorégraphique de Wallonie-Bruxelles; Festival d'Automne à Paris; Centre National de la Danse, ICI - Centre chorégraphique national Montpellier Occitanie; Theater Freiburg; CCN-Ballet national de Marseille dans le cadre de l'accueil studio / Ministère de la Culture; CCN de Caen en Normandie dans le cadre de l'Accueil-studio; Cndc - Angers dans le cadre de l'Accueil Studio; Centre Chorégraphique National d'Orléans
Con el apoyo de la Villa Albertine en colaboración con la Embajada de Francia en los Estados Unidos y el Teatro Municipal do Porto Rivoli - Campo Alegre
Gracias a Marlla Araujo y Jaqueline Elesbão, Dai Ciriaco

Año de producción: 2023

Foto: © Benjamin Boar

[En confluencia con el programa cultural de las 15 Jornadas sobre Inclusión Social y Educación en las Artes Escénicas y la Música organizadas por el INAEM – Ministerio de Cultura y Deporte](#)

#danza #performance #afrodescendencias #realidades sociales #desigualdades y luchas #cuerpos racializados #inclusión-visibilidad #decolonialismo #problemáticas de la contemporaneidad

>Brasil >Francia

Il faux

Calixto Neto / VOA



El título de esta pieza, *Il faux*, es un juego de palabras en francés. Tal como está escrito, sería una expresión incorrecta que equivaldría a algo así como 'él falso', pero suena de manera análoga a 'il faut', expresión muy frecuente que significa 'hay que'. Este juego de palabras desvela el territorio que quiere habitar Calixto Neto desde la experiencia de un cuerpo negro que se siente permanentemente y en todas partes en riesgo de desposesión. Se inspira en un libro del escritor estadounidense afrodescendiente Ta-Nehesi Coates en el que dirige una carta a su hijo de 15 años advirtiéndole del riesgo de perder su cuerpo, ya sea por la violencia policial, por la lógica de la calle y las pandillas o por el mero deseo de una vida mejor, para la que un cuerpo racializado estorba y se convierte en un saco vacío, sin vida interior. A partir de ahí, a través de la danza y un ejercicio de ventriloquia, Neto explora cómo encarnar ese cuerpo desposeído, borrado, y también, al contrario, cómo estar vivo y empoderado y cómo encontrar una danza que restaure la potencia de la vida.

¿Qué sería un cuerpo desposeído? ¿Cómo encarnar la desposesión con toda su potencia? ¿Qué puede hacer un cuerpo desposeído? ¿Se mueve? ¿Cómo se mueve? ¿Habla? ¿Qué dice? ¿Qué afectos lo atraviesan? ¿Qué discursos emanan de él?

Calixto Neto (Recife, 1981) es bailarín y coreógrafo. Vive en París desde 2013.

La velocidad de la luz (Cádiz) Marco Canale



La velocidad de la luz es un proyecto del director de teatro y cine argentino Marco Canale creado junto a personas mayores de la ciudad de Cádiz. Canale, que estuvo ya presente en la pasada edición del FIT en residencia artística para la preparación de este proyecto, ha ido al encuentro de estas personas intentando comprender sus vidas y sus historias, sus miedos y sus sueños, en relación también con el lugar en el que viven, para finalmente, construir una creación escénica donde se difuminan los límites entre la realidad y la ficción. Una ficción que se abre hacia su pasado, el presente y un futuro imaginado.

Juntos investigan y crean una obra sobre su ciudad y su 'espalda' (aquello que la ciudad oculta). (...) yendo de sus ancestros, al paso del tiempo, el amor, la historia y la política, y las preguntas en torno a la vida después de la muerte. Estas cuestiones, son reelaboradas a través de la creación artística, que muchos abordan por primera vez. Escriben y comparten memorias, (...) cantan aunque no sepan hacerlo, bailan y aprenden a actuar desde las debilidades y las potencias de este tiempo de sus vidas.

Así, de la mano de los protagonistas, el público emprende un viaje por la ciudad y a través del tiempo. Este proyecto ha sido realizado anteriormente en Buenos Aires, Hannover, Tokio y Val D'Anniviers (Suiza).

Marco Canale (Buenos Aires, 1977) es dramaturgo y director de teatro y cine. Vive en Buenos Aires. El año pasado presentó en el FIT la película *NOH*.

+ Conversación con Marco Canale, participantes en el proyecto y Emilio Morenatti dentro del ciclo **Conversaciones transoceánicas**, el sábado 4, a las 13:00h, en el ECCO (pág. 32).

V 27, 17:30h; D 29, X 1 y J 2, 16:30h / 2h30'

Varias localizaciones

(Se comunicará el punto de encuentro en el momento de la compra de entradas)

A partir de 12 años

8 € (Solo venta por anticipado)

Estreno absoluto

Dramaturgia y dirección: Marco Canale
Con la participación de personas mayores de la ciudad de Cádiz y la Agrupación musical Nuestro Padre Jesús de la Salud
Escenografía: Mariana Tirantte
Poemas: Magalí Etchebarne
Espacio sonoro: Omar Mustafá
Edición de sonido: Juan Martín Jimena
Diseño gráfico (mapas): Loren Roldán
Ayudante de dirección: Beatriz Rivero
Producción ejecutiva: Joaquina Sackmann
Producción: Marco Canale

Año de producción: 2023

Web: marcocanale.com
Foto: © amaliacabeza / Urban Sketchers Bahía de Cádiz

[Producción del FIT 2023](#)

[En confluencia con el programa cultural de las 15 Jornadas sobre Inclusión Social y Educación en las Artes Escénicas y la Música organizadas por el INAEM – Ministerio de Cultura y Deporte](#)

#teatro #teatro documental #teatro testimonial #autobiografía #site-specific #cine #realidad/ficción #proyecto participativo #memoria colectiva #realidades sociales #inclusión-visibility #problemáticas de la contemporaneidad #la ciudad como escenario

>Argentina >España

V 27 y S 28, 21:00 y 22:30h; D 29, 19:30 y 21:00h / 50'

Mercado Central

Todos los públicos

8 € (Solo venta por anticipado)

Creación *site-specific* para el FIT 2023

Dirección artística y baile: María Moreno
Asesoramiento artístico: Rosa Romero
Música y paisaje sonoro: Raúl Cantizano, Eduardo Trassierra
Implantación sonora: Silencio sonoro / Javier Álvarez
Coordinación técnica: Sergio Collantes
Dirección de producción: BLEU PROD / Loïc Bastos

Año de producción: 2023

Web: webmariamoreno.com
Foto: © Susana Girón

[Producción del FIT 2023](#)

[En el FIT 2023 con el apoyo de la Delegación Municipal de Turismo del Ayuntamiento de Cádiz y en colaboración con el Mercado Central de Abastos](#)

#danza #flamenco #site-specific #la ciudad como escenario #memoria colectiva

>España

Verso libre, Mercado de Cádiz 2023 María Moreno



Los mercados son lugares donde tradicionalmente no solo se han intercambiado productos y mercancías, sino también conversaciones, saludos, gritos, anuncios, chismes... La bailaora gaditana María Moreno, a la que le gusta descubrir nuevas atmósferas y sumergirse en la investigación, rinde un homenaje a su propia ciudad creando una pieza para ser bailada en un lugar muy concreto: el Mercado Central de Abastos. Pero no es que solamente vaya a bailar ahí, sino que se inspira en el universo sonoro de ese lugar, lleno de vida y de memoria, con la idea de que lo sonoro también constituye el espacio, como una columna o un río de gente.

Verso libre es la fiebre por bailar, por bailar en cualquier parte, bailar por gusto, con motivos o sin ellos, sin ambages, buscando nuevos estímulos para encontrar nuevas formas. (...) También los cuerpos reaccionan de maneras diferentes en función de lo que suena y esta es la apuesta, hacer sonar todo, bailar todo.

María Moreno (Cádiz, 1986) es bailaora flamenca. Vive en Cádiz.

Así está el mundo (cuando despiertas) Formiga Atómica



Muchos niños, niñas y mayores recordarán la obra *La caminata de los elefantes* que esta misma compañía presentó en el FIT hace tres años. En la misma línea, de un teatro riguroso y comprometido, pensado especialmente para los más pequeños, pero no solo, la compañía portuguesa Formiga Atómica presenta este año *Así está el mundo (cuando despiertas)*, obra que nos ofrece un viaje por distintos lugares de los cinco continentes (la Amazonía, Malasia, China, Australia, Estados Unidos, Angola...), a realidades muy concretas, en las que son niños y niñas los protagonistas. Realidades interrelacionadas en un mundo globalizado en torno a la producción y marcado por la crisis climática. A través de estas pequeñas historias interconectadas, se despliega una luminosa llamada a la toma de conciencia, con la idea de que ahí, y en las pequeñas acciones, reside el poder y la esperanza para el cambio.

¿Hasta qué punto los objetos de nuestro cotidiano pueden ser responsables de las grandes catástrofes naturales? ¿Cuál es el impacto de nuestras acciones al otro lado del planeta? Así está el mundo (cuando despiertas) pone en escena relaciones causa-efecto entre pequeños gestos y grandes consecuencias.

Formiga Atómica es una compañía de teatro para todos los públicos, con sede en Lisboa, fundada en 2013 y dirigida por Miguel Fragata (Oporto, 1983) e Inês Barahona (Lisboa, 1977).

S 28 y D 29 / 17:00h / 50'
Central Lechera
Todos los públicos, a partir de 6 años
5 €

Función especial para colegios:
L 30, 12:00h

Dirección: Miguel Fragata
Texto: Inês Barahona y Miguel Fragata
Traducción al español: Fernando Renjifo
Interpretación: Edi Gaspar
Escenografía: Eric da Costa
Vestuario: José António Tenente
Música original: Fernando Mota
Diseño de iluminación: José Álvaro Correia
Video: João Gambino
Diseño de atrezzo: Eric da Costa, José Pedro Sousa, Mariana Fonseca y Rita Vieira (diseño gráfico)
Maker: Guilherme Martins
Construcción de escenografía: Gate7
Dirección técnica: Renato Marinho
Asesoramiento: Henrique Frazão
Producción ejecutiva: Luna Rebelo y Ana Lobato
Producción: Formiga Atómica
Co-producción: LU.CA – Teatro Luis de Camões, Comédias do Minho, Materiais Diversos y Théâtre de la Ville
Agradecimientos: Ana Pereira, Andreia Luís, Beatriz Castanheira, Carlos Félix/Decolab, Carlos Miguel/IMPERSOL, Dalila Romão, David Palma, Dina Mendonça, Elisabete Pinto, Joana Ascensão, João Ribeiro, Lara Soares, Maria Mestre, Mónica Talina, Paulo Teixeira/Fablab EDP, Raquel Castro, Rita Conduto, Susana Gaspar
Formiga Atómica es una estructura financiada por Ministério da Cultura / Direção-Geral das Artes

Año de producción: 2021

Web: formiga-atmica.com
Foto: © Manuel Lino

#para todos los públicos #teatro de objetos #realidades sociales #crisis climática #problemáticas de la contemporaneidad #proyección de futuro

>Portugal

S 28 / 18:30h / 60'
Plaza del Palillero – Calle Ancha – Plaza de San Antonio
Todos los públicos
Acceso libre
Estreno en España

Creada por: Alejo Moguillansky, Luciana Acuña, Ezequiel Pierrí, Gabriela Gobbi, Mariana Tirante
Intérpretes: Milva Leonardi, Santiago Gubernori y Francisco Dibar
Dirección: Luciana Acuña - Alejo Moguillansky
Director de fotografía: Tebbe Shöningh
Distribución internacional: T4
Performance estrenada en febrero de 2023 para Microcentro Cuenta en Buenos Aires

Año de producción: 2023

Web: elpamperocine.com.ar y la-lob.com
Foto: © Alejandra Ruiz

[Producción del FIT 2023 en colaboración con el Festival Alcances de Cádiz, L'Artesà de El Prat de Llobregat y La Mutant - Espai d'arts vives de Valencia, con el apoyo de la Delegación Municipal de Turismo del Ayuntamiento de Cádiz](#)

#cine #teatro #danza #performance #la ciudad como escenario

>Argentina

Efectos Especiales Luciana Acuña y Alejo Moguillansky



Los directores de esta propuesta son miembros de dos colectivos emblemáticos de la creación contemporánea argentina. El Grupo Krapp ha creado un lenguaje propio muy reconocible que lo ha convertido en una compañía de culto dentro del paisaje teatral del país. El Pampero Cine, como productora, está detrás de las creaciones de muchos de los directores del llamado "Nuevo cine argentino". Luciana y Alejo llevan más de quince años trabajando juntos, cruzando los lenguajes de la danza y el cine, produciendo obras, instalaciones y películas. *Efectos especiales* es una performance que consiste en el rodaje de una película, a la vista de todos, por lugares muy conocidos y concurridos de la ciudad. En tomas distintas del mismo recorrido, en un larguísimo plano secuencia, cada vez un performer diferente inventará su manera de morir con la arquitectura del lugar como escenario. Una serie de efectos especiales (lluvia, nieve, humos de colores...) trastoca la noción del tiempo y de la realidad. El público, aparte de asistir al rodaje y al desvelamiento de la manera de hacer y de los trucos del cine, podrá ver, acto seguido, el resultado de las filmaciones en las grandes pantallas que se instalarán en la plaza de San Antonio. La propuesta es también un guiño y un impulso al deseo de Cádiz de convertirse en una ciudad de cine.

Luciana Acuña (Córdoba, Argentina, 1975) es coreógrafa, bailarina, actriz y directora de teatro y cine, co-fundadora y directora del Grupo Krapp, que nace en Buenos Aires en el 2000. **Alejo Moguillansky** (Buenos Aires, 1978) es cineasta, miembro fundador de El Pampero Cine, que nace en Buenos Aires en 2002.

+ Luciana Acuña y Alejo Moguillansky son también los directores de la película *La Edad Media* (pág. 22). El Grupo Krapp presenta también la obra *Hielo negro* (pág. 29).

++ Conversación con Luciana Acuña y Jorge Dioni López dentro del ciclo **Conversaciones transoceánicas**, el sábado 28, a las 13:00h, en el ECCO (pág. 32).

G.O.L.P. Teatro Experimental do Porto & Teatro La María



G.O.L.P., segunda colaboración artística y coproducción entre el TEP (Teatro Experimental do Porto) y la compañía chilena Teatro La María, tiene como telón de fondo la coincidencia entre 2023 y 2024 de los 50 años del golpe de Estado contra Salvador Allende en Chile y de la Revolución de los Claveles en Portugal, acontecimientos históricos que supusieron, respectivamente, el inicio y el final de una dictadura. Se trata de una comedia negra en torno a una disparatada ucronía. La ficción histórica que nos presentan es la de una delegación del gobierno chileno que viaja a un Portugal convertido tras la Revolución en la nación comunista más lograda de la historia. Los chilenos, asolados por constantes crisis sociales y de identidad, quieren tomar ejemplo y piden ayuda para implementar ese modelo de gobierno en América del Sur, pero no encuentran muy buena respuesta y las cosas se empiezan a complicar... Desde el humor y la exageración, el trabajo, hecho mano a mano por los equipos de los dos países, propone una reflexión sobre conceptos como dictadura, revolución, paz, libertad... y sobre cómo proyectarse en el futuro sin dejar de responsabilizarse por el pasado ni dejar de valorar los sacrificios que supusieron las luchas contra las dictaduras.

El **Teatro Experimental do Porto (TEP)**, fundado en 1953, es la compañía de teatro profesional más veterana de Portugal. Desde 2012 está dirigida por Gonçalo Amorim. **Teatro La María**, dirigido por Alexandra Von Hummel y Alexis Moreno, nace el año 2000 en Santiago de Chile.

+ Conversación con Gonçalo Amorim, Alexis Moreno, Ébana Garín y Luis Guenel, dentro del ciclo **Conversaciones transoceánicas**, el domingo 29, a las 13:00h, en el ECCO (pág. 32).

S 28 / 20:30h / 1h20'

Gran Teatro Falla

A partir de 12 años

De 10 a 18 €

Estreno en España

(En español y portugués con subtítulos)

Dirección: Gonçalo Amorim, Alexis Moreno
Dramaturgia y texto: Alexis Moreno
Interpretación: Alexandra Von Hummel, Alexis Moreno, Gonçalo Amorim, Manuel Peña, Patrícia Gonçalves y Pedro Vilela
Dirección plástica: Catarina Barros
Diseño de luz: Alfredo Basaure
Producción: Patrícia Gonçalves
Coproducción: Teatro Experimental do Porto (TEP), Teatro La María, Teatro Municipal do Porto, FITAM (Fundación Teatro A Mil) de Chile y Teatro Bio Bio
Fotografías: Felipe Fredes
Agradecimientos: Teatro Nacional São João

Año de producción: 2023

Web: cct-tep.com y teatrolamaria.cl

Foto: © Felipe Fredes

[En el FIT 2023 con la colaboración del Instituto Canario de Desarrollo Cultural](#)

#teatro #teatro de texto #humor
#realidad/ficción #democracia y derechos #historia y política #memoria colectiva #proyección de futuro

>Portugal >Chile

D 29 / 20:00h / 50'

Teatro del Títere La Tía Norica

A partir de 12 años

10 €

Función especial para institutos y encuentro con los creadores:

L 30, 10:00h

Dirección e investigación: Ébana Garín Coronel y Luis Guenel Soto
Dramaturgia y actuación: Ébana Garín Coronel
Producción: Colectivo Cuerpo Sur
Diseño integral: Ricardo Romero Pérez
Composición y diseño sonoro: Damián Nogueira Berger
Asistentes de diseño: Montserrat Fonseca Llach
Asistencia técnica: Nicolás Zapata
Agente y representante internacional: Loreto Araya
Coproduce: Arcadia, Leeuwarden – Países Bajos
Colaboran: CECREA – Castro, Centro NAVE, Beursschouwburg, Bruselas – Bélgica

Año de producción: 2022

Web: cuerposur.com

Foto: © Thomas Linden

[En el FIT 2023 con la colaboración del Instituto Canario de Desarrollo Cultural y en confluencia con el Teatro del Bosque de Móstoles \(Comunidad de Madrid\).](#)

#testimonial #performance #autobiografía #realidades sociales #extractivismos #migraciones y exilios #problemáticas de la contemporaneidad

>Chile

Minga de una casa en ruinas

Colectivo Cuerpo Sur



Aunque ya prácticamente olvidada, la 'minga' es una tradición prehispanica de trabajo colectivo. En el archipiélago de Chiloé, en la Patagonia chilena, aparte de para otros fines agrarios, este sistema informal de ayuda recíproca también se ponía en práctica cuando alguien se mudaba y –otra antigua tradición– trasladaba su casa entera de un lugar a otro, ya sea por mar o por tierra, es decir, se mudaba con casa y todo. *Minga de una casa en ruinas* es una performance creada literalmente con los restos de una casa destruida de la isla de Chiloé, centenares de 'tejuelas' (tablillas de madera con las que se construyen las casas) que se transportan de un escenario a otro y con las que el Colectivo Cuerpo Sur genera todo un dispositivo espacial, visual y sonoro accionado por Ébana Garín, actriz y cocreadora de la pieza. En ese marco ella relata y entrecruza una serie de historias, como la del antiguo propietario de la casa, que decidió echarla abajo en vez de entregarla a una promotora; o la de su propia familia, que tuvo que exiliarse por cuestiones políticas.

¿Cuántas casas u hogares tenemos que destruir para entender por fin quiénes somos? ¿Podemos construir otro futuro con estas ruinas?

Cuerpo Sur nace en Chile en 2019. Está integrado por Luis Guenel (Punta Arenas, 1984), Ébana Garín (Loja, Ecuador, 1990), Damián Nogueira (Stgo. de Chile, 1989), Ricardo Romero (Stgo. de Chile, 1972) y Loreto Araya (Stgo. de Chile, 1970).

+ En el marco del FIT, el colectivo Cuerpo Sur imparte el taller *La piel de tu hogar* (pág. 33).

++ Conversación con Ébana Garín, Luis Guenel, Gonçalo Amorim y Alexis Moreno, dentro del ciclo **Conversaciones transoceánicas**, el domingo 29, a las 13:00h, en el ECCO (pág. 32).

Figueiredo Pedro Vilela / TREMA!



En 1967 el ministro del Interior brasileño solicita al fiscal Figueiredo que redacte un informe sobre las irregularidades en el Servicio de Protección al Indio, la agencia estatal responsable de implementar la política indígena. El documento, conocido como "Informe Figueiredo" ("Relatório Figueiredo", en portugués), de unas siete mil páginas, desvelaba con detalle las espeluznantes atrocidades cometidas contra las poblaciones indígenas por los funcionarios de la propia agencia en complicidad con políticos y terratenientes. El informe, después de salir a la luz y generar una conmoción internacional, fue silenciado y supuestamente destruido en un incendio accidental en el Ministerio de Agricultura. En esta pieza, con formato de conferencia performativa, Pedro Vilela retoma datos del Informe y sugiere paralelismos con hechos posteriores, denunciando el aniquilamiento físico y cultural al que han sido y siguen siendo sometidos los pueblos originarios.

Pedro Vilela (Recife, Brasil, 1985) es director, actor y curador. Vive en Oporto. Dirige la plataforma **TREMA!**, que conecta artísticamente Brasil y Portugal.

+ Pedro Vilela, junto con Marina Guzzo y el colectivo LASTESIS, participará en la conversación y almuerzo colectivo del día 1 de noviembre, a las 14:00h, en el ECCO (**Conversaciones transoceánicas**, pág. 32).

M 31 / 18:00h / 50'
Central Lechera
A partir de 16 años
8 €
Estreno en España
(En portugués con subtítulos en español)

Una creación de Pedro Vilela
Apoyo a la creación: Thiago Liberdade
Realización: TREMA!
Traducción: Luis Alonso (español) y Lucas Villar (inglés)

Año de producción: 2022

Foto: © Pedro Sardinha

#conferencia performativa #teatro documental #realidades sociales #desigualdades y luchas #democracia y derechos #historia y política #pueblos originarios #extractivismo #decolonialismo #memoria histórica

>Brasil

M 31, 20:30h y X 1, 12:30h / 50'
Teatro del Títere La Tía Norica
A partir de 14 años
10 €
Estreno absoluto

Dramaturgia, dirección y elenco: colectivo LASTESIS – Daffne Valdés Vargas, Paula Cometa Stange y Sibila Sotomayor Van Rysseghem
Jefe técnico: Víctor Zúñiga
Producción: Manuel Díaz

Año de producción: 2023

Foto: © Víctor Zúñiga

Coproducción del Parque Cultural de Valparaíso (PCDV) - Ex Cárcel, Fundación Teatro a Mil (FITAM), Hebbel am Ufer (HAU) y FIT de Cádiz

#performance #desigualdades y luchas #democracia y derechos #feminismos #problemáticas de la contemporaneidad

>Chile

Canciones para cocinar Colectivo LASTESIS



El colectivo chileno LASTESIS, que ya estuvo presente en el FIT 2021 con *RESISTENCIA o la reivindicación de un derecho colectivo*, se dedica a difundir tesis y demandas feministas a través de performances y video-performances en las que combinan artes escénicas, sonoras, gráficas y textiles con postulados históricos, filosóficos y de las ciencias sociales. En pocos años han alcanzado una gran repercusión internacional, muestra de lo cual es que su intervención callejera *Un violador en tu camino* (2019) haya sido replicada en más de cincuenta países. En *Canciones para cocinar*, el colectivo construye un universo sonoro y visual en vivo, articulando sus propias canciones, poemas y ensayos con teorías, demandas y denuncias históricas y actuales de los feminismos, como la lucha por el derecho al aborto, la lucha contra la violencia de género, el cuerpo como resistencia o el derecho a migrar.

LASTESIS es un colectivo artístico, interdisciplinar y feminista que nace en Valparaíso en 2018, integrado actualmente por Daffne Valdés Vargas (Valparaíso, 1988), Paula Cometa Stange (chilena nacida en Río de Janeiro, 1988) y Sibila Sotomayor Van Rysseghem (chilena nacida en Antwerpen, 1988).

+ Conversación con el colectivo LASTESIS y el equipo de *Villa* dentro del ciclo **Conversaciones transoceánicas**, el domingo 5, a las 13:00h, en el ECCO. Participarán también en la conversación y almuerzo colectivo del día 1 de noviembre (pág. 32).

La Edad Media Luciana Acuña y Alejo Moguillansky / El Pampero Cine



Acuña y Moguillansky forman parte de una generación de directores que ha revolucionado el cine argentino, tanto formalmente como en sus maneras de producción y exhibición. Las producciones de El Pampero Cine se caracterizan por su bajo presupuesto y el rechazo a los postulados industriales. Esta película parte de una instancia documental llevada hacia la ficción. Fue rodada durante el confinamiento y todo el equipo técnico y el elenco se reduce prácticamente a las tres personas (madre, padre, hija) que convivían en la casa que alberga el relato, que se va disparatando cada vez más...

¿Una comedia durante el confinamiento? Probablemente sí. ¿Un retrato de una niña y su familia en el confinamiento? Aparentemente sí. ¿Un absurdo musical beckettiano filmado en el confinamiento? Exactamente sí. (...) La Edad Media no es otra cosa que un relato narrado por una niña de diez años que junto a su perra y un misterioso personaje llamado 'Moto' leen Esperando a Godot al mismo tiempo que venden todos los objetos del hogar, hasta dejarlo desierto, a espaldas de los padres.

Luciana Acuña (Córdoba, Argentina, 1975) es bailarina, actriz, coreógrafa y directora de teatro y cine, directora del Grupo Krapp. **Alejo Moguillansky** (Buenos Aires, 1978) es director, guionista, montajista y productor de cine. **El Pampero Cine** es una productora de cine independiente que nace en Buenos Aires en 2002.

+ Encuentro con Luciana Acuña después de la proyección.

++ Luciana Acuña y Alejo Moguillansky son también los directores de *Efectos Especiales* (pág. 17). El Grupo Krapp presenta también la obra *Hielo negro* (pág. 29).

+++ Conversación con Luciana Acuña y Jorge Dioni López dentro del ciclo **Conversaciones transoceánicas**, el sábado 28, a las 13:00h, en el ECCO (pág. 32).

X 1 / 18:30h / 1h30'
Teatro del Títere La Tía Norica
A partir de 12 años
Entrada libre

Directores: Alejo Moguillansky, Luciana Acuña
Guion: Alejo Moguillansky, Luciana Acuña, Walter Jakob
Fotografía: Alejo Moguillansky
Edición: Alejo Moguillansky, Mariano Llinás
Dirección de arte: Alejo Moguillansky, Luciana Acuña
Diseño de sonido: Marcos Canosa
Música: Fernando Tur, Oscar Strasnoy, Maxi Prietto
Productores: Laura Citarella, Ingrid Pokropek, Alejo Moguillansky, Luciana Acuña
Compañía productora: El Pampero Cine
Intérpretes: Luciana Acuña, Alejo Moguillansky, Cleo Moguillansky, Lisandro Rodríguez, Walter Jakob, Lalo Rotavería, Luis Biasotto, Oscar Strasnoy, Margarita Fernández

Año de producción: 2022

Web: elpamperocine.com.ar
Foto: © Alejo Moguillansky

[En el FIT 2023 en colaboración con el Festival Alcances de Cádiz](#)

#cine #realidad/ficción

>Argentina

J 2 / 20:30h / 1h15'
Gran Teatro Falla
A partir de 16 años
De 10 a 18 €

Dirección y dramaturgia: Ricardo Iniesta
Intérpretes: Silvia Garzón, María Sanz, Lidia Mauduit, Raúl Vera, Emmanuel García, Paula Margo, Imasul Rodríguez, Laura Kriváková y coros
Coreografía: Juana Casado y Lucía You
Música: Temas populares de los Balcanes, Italia, Bielorrusia...
Arreglos musicales: Luis Navarro
Espacio sonoro: Emilio Morales
Dirección coral: Marga Reyes
Diseño de luces: Alejandro Conesa
Vestuario: Carmen de Giles y Flores de Giles
Maquillaje y peluquería: Manolo Cortés
Ayudante de dirección: Sario Téllez
Administración: Rocio Reyes
Distribución: Victoria Villalta
Producción: Francesca Lupo

Año de producción: 2020

Web: atalaya-tnt.com
Foto: © Curro Casillas

#teatro #teatro de texto

>España

Elektra.25 Atalaya Teatro



Elektra.25, una producción de Atalaya Teatro del año 2020, es una revisitación de la obra que esta compañía había montado hacía 25 años y que se convirtió en uno de sus montajes más representativos y representados, obteniendo en su momento el Premio al Mejor espectáculo andaluz. Pero el número 25 hace alusión también a que esta es la vigésimo quinta obra de la compañía y a la celebración de los 25 siglos del nacimiento de Eurípides y de los 25 años de la muerte de Heiner Müller. El punto de partida, tanto de la primera versión como de esta, es la *Electra* de Sófocles, así como la versión que de ella realizó Hugo von Hoffmannsthal para la ópera de Strauss. El tema central de esta tragedia es la espiral de violencia (muerte-venganza-muerte) que se perpetúa en la casa de los Átridas en Micenas. Electra urde un plan, junto a su hermano Orestes, para vengar el asesinato de su padre, Agamenón, perpetrado por su propia madre, Clitemnestra, y su amante, Egisto. Y, como en toda tragedia griega, los interrogantes y dilemas éticos se trasladan al espectador: "¿qué haría yo en tal caso?". La puesta en escena y la interpretación actoral tienen el sello de Atalaya, una de las compañías de teatro andaluzas más veteranas y una de las compañías españolas con más difusión internacional. Obtuvieron el Premio Nacional de Teatro en 2008.

Atalaya Teatro, con sede en Sevilla, fue fundada en 1983 por Ricardo Iniesta. La última vez que estuvieron presentes en el FIT fue en 2015, con *Marat/Sade*.

El mar Compañía Xavier Bobés



El mar. Visión de unos niños que no lo han visto nunca es el título completo de esta primera creación conjunta de Alberto Conejero y Xavier Bobés. La pieza parte de hechos reales.

En 1934 el joven maestro catalán Antoni Benaiges llega a la escuela rural de Bañuelos de Bureba, un pueblecito de Burgos. Pocos meses después paga de su bolsillo un gramófono y una rudimentaria imprenta. Desde ese primer curso las niñas y los niños publican sus emociones, sueños y pensamientos. En enero de 1936, publican El mar. Visión de unos niños que no lo han visto nunca. El librito "contiene, en formato de verso, más que prosa, las expresiones de los escolares de cómo se imaginan el mar, sus miedos y sus sueños". Ninguno de los niños había visto el mar. El maestro les promete que aquel mismo verano los llevará a Cataluña para que lo conozcan. El 25 de julio de 1936 Benaiges es fusilado. La promesa del maestro ya no se podrá cumplir.

Se trata de una cuidada y poética puesta en escena en la que intervienen objetos y material documental. A la maestría de Bobés con los objetos se le une la sensibilidad literaria de Conejero. Aparte del interés de su trasfondo histórico, la pieza se convierte también en una oda a la enseñanza y a los maestros.

Xavier Bobés (Barcelona, 1977) es creador escénico cuyo ámbito de investigación y trabajo es el teatro de objetos. **Alberto Conejero** (Vilches, Jaén, 1978) es director de escena, dramaturgo y poeta.

V 3 / 20:30h / 1h5'
Teatro del Títere La Tía Norica
A partir de 12 años
10 €

Función especial para institutos:
V 3, a las 12:00h

Autoría y dirección: Xavier Bobés y Alberto Conejero
Con: Xavier Bobés y Sergi Torrecilla
Dramaturgia: Alberto Conejero, a partir de textos de las niñas y niños de la escuela de Bañuelos de Bureba, de su profesor Antoni Benaiges, Marina Garcés y Alberto Conejero
Espacio escénico: Pep Aymerich
Audiovisuales: Albert Coma
Música original: Antonio José Martínez Palacios (1902-1936), en grabaciones de José Luis Bernardo de Quirós y Elisa Rapado Jambrina
Espacio sonoro: Julià Carboneras
Iluminación: Jou Serra y Mario Andrés Gómez
Diseño de arte: Anna Auquer
Pintura: La Beren
Asesoramiento documental y fotografías: Sergi Bernal
Testimonios en audio: Documental *El retratista*, de Alberto Bougleux y Sergi Bernal
Alumna en prácticas de l'Escola Eòlia: Natàlia Jiménez
Producción ejecutiva: Imma Bové
Con la colaboración de: Martí Sales en la traducción de los textos al catalán
Agradecimientos: Familia Benaiges, Marina Garcés, Javier Iglesias, José Luis Bernaldo de Quirós, Elisa Rapado Jambrina, Carmen Agulló Díaz (Universitat de Valencia), Salomé Marqués i Sureda (Universitat de Girona), Alejandro Pérez Olivares (Universidad de La Laguna), Santiago Vega Sombria (Universidad Complutense de Madrid), Escola Eòlia, Àngel Canyigüeral y Susana Román y a todo el equipo del TNC que nos ha acompañado en todo el proceso
Producción: Teatre Nacional de Catalunya, Festival FITT de Tarragona y Xavier Bobés
Con el apoyo de: ICEC – Institut Català de les Empreses Culturals y L'Animal a l'Esquena

Año de producción: 2022

Web: xavierbobes.com
Foto: © David Ruano

#teatro #teatro documental #teatro de objetos #historia y política #memoria histórica

>España

Instalaciones / Intervenciones urbanas:
S 4 / De 10:00h a 24:00h
Callejón de los Negros
Mercado Central
Plaza de la Catedral
Entrecatedrales
Todos los públicos
Acceso libre

Videoinstalación:
Durante todo el festival
ECCO
Todos los públicos
Acceso libre

Creación *site-specific* para el FIT 2023

Un proyecto de Teatro Ojo: Héctor Bourges, Karla Rodríguez, Alonso Arrieta, Fernanda Villegas, Patricio Villarreal y Laura Furlan
En colaboración con: Juan Ernesto Díaz* (diseño sonoro)
Proyecto realizado con el apoyo del Sistema de Apoyos a la Creación y Proyectos Culturales (México)
*Beneficiario del Sistema Nacional de Creadores de Arte, 2022 (México)

Año de producción: 2023

Web: teatroojo.mx
Foto: © Teatro Ojo

Coproducción de Teatro Ojo, MEGA (SACPC, México) y FIT de Cádiz

En el FIT 2023 con el apoyo del Centro Cultural de España en México y Alcultura - Box Levante - Centro escénico del Estrecho (Algeciras)

#intervención urbana #instalación #videoarte #site-specific #historia y política #realidades sociales #migraciones y exilios #decolonialismo #la ciudad como escenario #problemáticas de la contemporaneidad

>México

Latente Teatro Ojo



El colectivo mexicano Teatro Ojo ha expandido el concepto de lo teatral hacia prácticas que involucran otros modos de concebir el espacio y la relación con el espectador, trabajando en formatos que incluyen lo performativo, lo instalativo, el videoarte o las intervenciones urbanas. En este caso se trata de una serie de intervenciones urbanas que quieren recordar algo que está "latente" en nuestras sociedades, desde la premisa de que el sistema capitalista se inició con el traslado forzoso de esclavos de África a América y de que hoy en día muchos de los ciudadanos de las excolonias tienen cerradas las fronteras europeas y están abocados a la clandestinidad y a la persecución. Toman el caso de Mame Mbaye, ciudadano senegalés que murió en 2018 a las puertas de su casa en el barrio madrileño de Lavapiés mientras ocurría una redada policial de manteros. Aunque la Audiencia Provincial de Madrid descartara la persecución como causa de su muerte, Teatro Ojo propone trasladar a Cádiz el mapa del recorrido que hizo Mame de la Puerta del Sol a su casa.

Latente es el despliegue y emplazamiento de "la carrera" de Mame en cualquier ciudad del mundo. Es el intento por escuchar el latido de ese corazón que habita en los dobles fondos de las bodegas y las mercancías, en las iglesias coloniales y el fondo marino, en los escaparates y los automóviles, en los hogares y las fronteras, en la carne y las palabras.

Teatro Ojo es un colectivo interdisciplinar que nace en 2002 en Ciudad de México.

+ El ensayo visual *Latente*, preparatorio de este proyecto, que se mostró en el FIT 2020, se podrá visionar, durante todo el festival, en el ECCO.

++ Conversación con Héctor Bourges, Karla Rodríguez, Esperanza Jorge e Inmaculada Antolínez dentro del ciclo **Conversaciones transoceánicas**, el domingo 22, a las 13:00h, en el ECCO (pág. 32).

Ofrenda para el monstruo Tamara Cubas



Tamara Cubas, que inaugura esta edición del FIT con *Multitud*, pone ahora el foco en las nuevas generaciones, en los nacidos en este siglo. Después de ofrecer un taller para jóvenes de entre 18 y 24 años, trabaja con ellos y ellas en esta pieza que habla de ese difícil y a la vez gozoso momento de transición a la vida adulta. La obra consiste en una partitura de acciones en la que cada uno y cada una debe diseñar, integrar y negociar con los demás el modo de abordarlas. A partir de un proceso de trabajo corporal propio y en interrelación con los otros, asistimos a una explosión llena de vitalidad y de deseo de un grupo de jóvenes que también muestran su fragilidad y vulnerabilidad frente a lo que se les avecina. Tamara Cubas nos coloca frente a este retrato de la juventud y, como en la vida misma, nos queda intentar comprender, escuchar, acompañar, dar confianza, convivir, dejar espacio... No es casual que sea esta obra la que prácticamente clausure el festival, como apertura y proyección hacia el futuro, siendo esa mirada hacia el futuro una de las temáticas que sobrevuela esta programación y que resuena en varias de las creaciones.

La juventud es un choque entre pasado, presente y futuro. La resultante de ese impacto es una fuerza, una fuerza monstruosa.

Tamara Cubas (Montevideo, 1972) es coreógrafa y artista visual. Vive en Montevideo.

+ Tamara Cubas presenta también, en el marco del FIT, la obra *Multitud* (pág. 5) e imparte dos talleres previos con vistas a la participación en los proyectos (pág. 34).

++ Conversación con Tamara Cubas y Javier Padilla dentro del ciclo **Conversaciones transoceánicas**, el sábado 21, a las 13:00h, en el ECCO (pág. 32).

S 4 y D 5 / 17:00h / 1h15'

Gran Teatro Falla

Todos los públicos

8 €

Estreno en España

Dirección: Tamara Cubas
Con la participación de jóvenes de la ciudad de Cádiz
Producción ejecutiva: Perro Rabioso
Productor en gira: Horacio Pérez
Distribución internacional: Julia Asperska

Año de producción: 2023

Web: tamaracubas.uy
Foto: © Rocio Mazcayano

[Producción del FIT 2023](#)

#danza #performance #proyecto participativo #problemáticas de la contemporaneidad #la fuerza de lo colectivo #proyección de futuro

>Uruguay >España

S 4 / 18:00 y 20:00h / 1h10'

Central Lechera

A partir de 16 años

8 €

Re-estreno en España

Dirección y dramaturgia: Guillermo Calderón
Asistencia de dirección: María Paz González
Elenco: Francisca Lewin, Macarena Zamudio, Carla Romero
Diseñadora integral: María Fernanda Videla
Operador de iluminación: Pedro Pablo Vilarnau
Producción: María Paz González
Una coproducción de Teatro Playa y Fundación Teatro a Mil, con el apoyo del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio

Año de producción: 2023

Web: teatroamil.cl
Foto: © @polagonzalezfoto

[En el FIT 2023 con el apoyo del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile y en colaboración con el Festival Internacional de Teatro Santiago a Mil y el Festival de Otoño de la Comunidad de Madrid](#)

#teatro #teatro de texto #realidad/ ficción #democracia y derechos #historia y política #memoria histórica #proyección de futuro

>Chile

Villa Guillermo Calderón / Teatro Playa



Esta pieza de Guillermo Calderón presenta una ficción que abre toda una serie de reflexiones: una comisión de tres mujeres debe debatir y decidir sobre el futuro de Villa Grimaldi, el principal centro de tortura y exterminio durante la dictadura de Pinochet. En principio, las opciones que manejan son reconstruir fielmente la casa que los militares demolieron antes de abandonar el centro o construir un museo de arte contemporáneo. La diferencia de sensibilidades y la complejidad de defender la memoria histórica, convivir con las secuelas, organizar el presente y, al mismo tiempo, proyectarse hacia el futuro resuena en muchos lugares con pasados traumáticos. Cincuenta años después del golpe de Estado en Chile, Calderón retoma esta pieza que fue creada en 2011 (y mostrada en su momento en el FIT). Creemos que hoy, en el contexto de un momento muy significativo para la historia política del país, tiene sentido volver a presentarla.

El problema es difícil de resolver, y expresa las discusiones reales que hoy atraviesan las organizaciones de derechos humanos que intentan defender la memoria de las víctimas de la dictadura.

Guillermo Calderón (Santiago de Chile, 1971) es dramaturgo, director y actor. Vive en Santiago de Chile. La compañía **Teatro Playa**, conformada por todo el equipo de *Villa*, se creó especialmente para su puesta en escena en 2011.

+ Conversación con el equipo de *Villa* y el colectivo LASTESIS dentro del ciclo **Conversaciones transoceánicas**, el domingo 5, a las 13:00h, en el ECCO (pág. 32).

No hay banda Martín Flores Cárdenas / Casa Teatro Estudio



El punto de partida de *No hay banda* es la encrucijada de un dramaturgo y director argentino que acepta una invitación a estrenar en un festival en Brasil, en un breve lapso de tiempo, una obra que en realidad todavía no existe. A partir de ahí, Martín Flores Cárdenas, desde un lugar confeso de no-actor, comparte con el público el proceso de creación de esa obra y los acontecimientos que se cruzan entre medias, como la pérdida de familiares cercanos. *No hay banda* se convierte así, manejando un sobrio e irónico registro entre el teatro, la performance y la conferencia, en una especie de *meta-teatro*, porque en realidad habla de otra obra, y con ese pretexto despliega toda una reflexión sobre el propio teatro, la representación, los límites del lenguaje teatral y la dificultad de hablar de la muerte.

Una obra donde la cuarta pared es más invisible que nunca, en la que se asiste a una catarsis donde el dolor por varias pérdidas se mezcla y dialoga con la reflexión sobre el teatro, la actuación y el arte como espejo de la vida.

Sandra Comisso

Martín Flores Cárdenas (Buenos Aires, 1980) es director y dramaturgo.

D 5 / 17:00 y 19:00h / 50'
Central Lechera
A partir de 16 años
8 €

En escena: Martín Flores Cárdenas
Diseño espacial: Ruslan Alastair Silva
Diseño de iluminación: Matías Sendón
Música original: Fernando Tur / Martín Flores Cárdenas
Colaboración en vestuario: Lara Sol Gaudini
Producción audiovisual: Pablo Camaití
Producción de sonido: Ramiro Vergara
Fotografía: Nora Lezano / Lu Tomas
Colaboración en texto: Santiago Loza
Operación: Daniela Korovsky
Distribución en Europa: T4 / Otto Productions
Producción ejecutiva: Valeria Casielles
Producción general: Casa Teatro Estudio
Dramaturgia y dirección: Martín Flores Cárdenas

Año de producción: 2021

Foto: © Nora Lezano

[En el FIT 2023 en colaboración con el festival Temporada Alta de Girona y en confluencia con la Muestra de Teatro Español de Autores Contemporáneos de Alicante](#)

#teatro #performance #realidad/ ficción #autobiografía

>Argentina

D 5 / 21:00h / 1h10'
Teatro del Títere La Tía Norica
A partir de 12 años
10 €
Estreno en España

Creación e interpretación: Milva Leonardi, Francisco Dibar, Santiago Governori, Luciana Acuña y Matías Sendón, a partir de una creación original de Acuña/Biasotto
Luces: Matías Sendón
Escenografía: Ariel Vaccaro
Vestuario: Mariana Tirantte
Música original: Gabriel Chwojnik
Video y colaboración dramática: Alejo Moguillansky
Textos: Luis Biasotto, Luciana Acuña y Mariana Chaud
Producción y colaboración artística: Gabriela Gobbi
Asistencia artística y coreográfica: Ana Inés García
Fotos: Carlos Furman
Dirección: Luciana Acuña

Hielo negro se construyó en el marco de las siguientes residencias de creación: Universidad de Colgate, Hamilton, Nueva York (2019 y 2020); Reed College College, Portland, Oregón (2020); Jornadas de pensamiento y danza en la Universidad de San Francisco en Quito (2019); residencia de creación en el Teatro de la Comedia de la Plata, Buenos Aires (2019).

Hielo Negro es una producción del Complejo Teatral de Buenos Aires y obtuvo el sello de Mecenazgo Cultural del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Año de producción: 2022

Web: la-lob.com
Foto: © Carlo Furman

[En el FIT 2023 en colaboración con el TNT de Sevilla](#)

#teatro #danza #performance #humor

>Argentina

Hielo negro Luciana Acuña y Luis Biasotto / Grupo Krapp



Hielo Negro es la última obra que crearon juntos Luciana Acuña y Luis Biasotto, fundadores y directores del Grupo Krapp, antes de la muerte de él en 2021, a causa de la covid-19. En ella se plasman y radicalizan todas sus obsesiones y lo más característico de su lenguaje: el incesante cuestionamiento acerca de qué es teatro, qué es danza, qué es representación; el deslizamiento de los límites entre danza, teatro, cine, performance; la explosión física; la imaginación desatada; la voluntad férrea de ficción; el humor, la carcajada como forma posible de la libertad o del amor...

Esta es otra obra sobre la muerte. Pero también: sobre la amistad; sobre el insondable abismo de la creación; sobre los paisajes imposibles; sobre Romeo y Julieta; sobre los fantasmas. (...) Hielo negro es el último residuo de la nieve cuando se derrite sobre el asfalto. Una fina capa de hielo transparente que no se ve, pero puede matarte.

Una buena ocasión para conocer y disfrutar del universo y la poética del irreverente Grupo Krapp, inconfundible dentro de la escena argentina de los últimos veinte años.

Luciana Acuña (Córdoba, Argentina, 1975) es bailarina, actriz, coreógrafa y directora de teatro y cine. Vive en Buenos Aires. **Luis Biasotto** (Córdoba, Argentina, 1972-2021) era bailarín, coreógrafo, director y actor. Ambos fundaron el año 2000 el **Grupo Krapp**.

+ El Grupo Krapp, junto con El Pampero Cine, presenta también en esta edición del FIT la propuesta *Efectos Especiales* (pág. 17). Luciana Acuña es codirectora de la película *La Edad Media* (pág. 22).

++ Conversación con Luciana Acuña y Jorge Dioni López dentro del ciclo **Conversaciones transoceánicas**, el sábado 28, a las 13:00h, en el ECCO (pág. 32).

Mistura #3 Marina Guzzo



En las distintas versiones de *Mistura*, realizadas en diferentes ciudades, Marina Guzzo explora, a través de la danza y de rituales artísticos, posibles relaciones simbióticas y semióticas entre mujeres y plantas, como invitación a imaginar un futuro basado en valores ecofeministas y con el fin de producir imágenes a partir de los cuerpos y de tejidos, objetos y elementos vegetales del entorno. Durante la pasada edición del FIT, aparte de mostrarse su videoinstalación *Mistura #1*, Marina ofreció un taller en el que participaron una veintena de mujeres y niñas de la ciudad. De ese encuentro, y de la colaboración con el fotógrafo gaditano Juan Carlos González Santiago, surgió la imagen de la presente edición del festival y la serie de fotografías de gran formato que ahora se exponen en el Mercado Central, además de una versión videográfica del proyecto, realizada en colaboración con el también gaditano Calde Ramírez, que se podrá visionar en el ECCO durante todo el FIT.

En el contexto de un planeta amenazado por la crisis climática y cada vez con más evidencias de las consecuencias de la acción humana, invitamos a mirar estas imágenes, que aunque parezcan exóticas, han sido producidas en nuestro propio entorno (y en las que tal vez reconoceremos la belleza del universo vegetal que nos circunda) y proponen, desde su colorida poética, imaginarios de un futuro que podría ser diferente.

Marina Guzzo (Campinas, São Paulo, 1978) es artista, docente e investigadora. Vive en Santos, São Paulo.

+ Marina Guzzo, junto con Pedro Vilela y el colectivo LASTESIS, participará en la conversación y almuerzo colectivo del día 1 de noviembre, a las 14:00h, en el ECCO (**Conversaciones transoceánicas**, pág. 32).

Exposición fotográfica:

Del 27.09 al 05.11

Mercado Central

Todos los públicos

Acceso libre

Videoinstalación:

Durante todo el festival

ECCO

Todos los públicos

Acceso libre

Creación y dirección: Marina Guzzo

Asistente y vestuarista: Lia Damasceno

Fotografía: Juan Carlos González Santiago

Vídeo: Calde Ramírez

Edición de vídeo: Patricia Araujo

Banda sonora: Conrado Federici

Edición de imágenes: Loren Roldán

Participantes: Isabel Caballero de Frutos, Sandra Paola Víaña Borja, Paloma Tosar López, Susana Gil de Reboleño, Rita Reboleño, Francisca Guzmán González, Vega Guzmán Martín, Gala Guzmán Martín, Gisela González Barrios, Núria Rodríguez Roca, Gisela González Barrios, Sonia Roa, Sofía Roa, Olivia Roa, Aurora Valenzuela, Lucrecia González-Santiago, Mariki Fernández, Abril Bengoechea, Desirée Ortega Cerpa, Gema Vallejo, Virginia Marín Magán, Ana Belén García, Inma Chíncoa, M^a Eugenia González Outón, M^a Antonia Oliver, Iosune Onraita

Apoyo: LABEA–Laboratorio de arte, ciencia y naturaleza y Antartika Kultur Container

Producción ejecutiva: Corpo Rastreado!

Año de producción: 2022-23

Web: cargocollective.com/marinaguzzo

Foto: © Juan Carlos González Santiago

Coproducción del FIT de Cádiz, [Casa de Iberoamérica](#) y [Festival Arbola](#)

En el FIT 2023 con el apoyo de la Delegación Municipal de Comercio y Artesanía del Ayuntamiento de Cádiz

**#fotografía #videoarte
#site-specific #proyecto participativo
#feminismos #crisis climática
#problemáticas de la contemporaneidad
#proyección de futuro**

>Brasil >España



TRANS-ATLÁNTICA

Conversaciones transoceánicas

En una programación de más de veinte propuestas, por parte de artistas de ambos lados del Atlántico, son muchos los temas que se ponen sobre la mesa. Y esta programación no deja de ser (y no quiere dejar de ser) un indicador y un termómetro de las preocupaciones y reivindicaciones de las y los que, desde las prácticas artísticas, están observando, sintiendo y repensando nuestras sociedades y devenires. El ciclo Trans-Atlántica, que lleva teniendo lugar desde 2020, es un espacio informal de conversación en el que explicitar estas preocupaciones y tomas de postura y confrontarlas con otras aproximaciones desde afuera de lo escénico, enriqueciéndonos del diálogo con los que están preocupados por lo mismo desde otras prácticas o lugares de pensamiento.

En las conversaciones se abordarán algunos de los temas que de hecho sobrevuelan la programación de esta edición del FIT, como por ejemplo, la tensión entre lo individual y lo colectivo, la habitabilidad de nuestras ciudades y el propio planeta, la memoria colectiva, la violencia colonial y el decolonialismo, la otredad y los fenómenos migratorios o el legado a los jóvenes y cómo tener u ofrecer confianza en el futuro.

La conversación del día 1 de noviembre, que girará en torno a los valores eco-feministas y la crisis climática, se celebrará en el contexto de un almuerzo colectivo (puedes traer tu propia comida al patio del ECCO o hacer uso del servicio del restaurante).

Este año, además, en el que se cumple el medio siglo del golpe de Estado de Pinochet contra el gobierno de Salvador Allende, y en el que hay (no por casualidad) una importante participación de compañías y artistas chilenos, dedicaremos dos de los encuentros (los de los domingos 29 de octubre y 5 de noviembre) a reflexionar en torno al tema “Chile, 50 años después”, haciéndonos eco de los debates y reflexiones que se están generando en la sociedad chilena a raíz de esa efeméride y desde la perspectiva histórica que otorgan esas cinco décadas.

Las conversaciones serán conducidas por **Marta García Miranda** (Madrid, 1973), periodista especializada en artes escénicas y literatura.

S 21.10 / 13:00h / ECCO

Tamara Cubas y Javier Padilla

Tamara Cubas (Montevideo, 1972) presenta en el FIT *Multitud y Ofrenda para el monstruo* (págs. 5 y 26). Javier Padilla (Madrid, 1983) es médico de familia y comunidad y escritor.

D 22.10 / 13:00h / ECCO

Héctor Bourges, Karla Rodríguez, Esperanza Jorge Barbu-zano e Inmaculada Antolínez Domínguez

Héctor Bourges (Ciudad de México, 1972) y Karla Rodríguez (Ciudad de México, 1978), del colectivo Teatro Ojo (México), presentan en el FIT el proyecto *Latente* (pág. 25). Esperanza Jorge (Santa Cruz de Tenerife, 1972) es diplomada en Educación social y especialista en Teatro social. Inmaculada Antolínez (Jerez de la Frontera, 1979) es licenciada en Antropología social. Ambas investigan sobre temas migratorios, especialmente de mujeres, y su trabajo incluye la creación audiovisual y artística. Presentan en el FIT (junto a otras artistas) la instalación *Ventanas para un paisaje corporal de huellas* (pág. 40).

S 28.10 / 13:00h / ECCO

Luciana Acuña y Jorge Dioni López

Luciana Acuña (Córdoba, Argentina, 1975) es cocreadora de *Efectos especiales, La Edad Media y Hielo negro* (págs. 17, 22 y 29). Jorge Dioni López (Bevavente, Zamora, 1974) es periodista y escritor. Su último libro publicado es *El malestar de las ciudades* (Arpa Editores, Barcelona, 2023).

D 29.10 / 13:00h / ECCO

Gonçalo Amorim, Alexis Moreno, Ébana Garín y Luis Guenel

Gonçalo Amorim (Oporto, 1976) y Alexis Moreno (Santiago de Chile, 1977) son los directores de *G.O.L.P.* (pág. 18). Ébana Garín (Loja, Ecuador, 1990), y Luis Guenel (Punta Arenas, Chile, 1984), del colectivo Cuerpo Sur, presentan en el FIT *Minga de una casa en ruinas* (pág. 19).

X 1.11 / 14:00h / ECCO (Charla + almuerzo comunitario)

Marina Guzzo, Pedro Vilela y el colectivo LASTESIS

Marina Guzzo (Campinas, São Paulo, 1978) presenta en el FIT *Mistura #3* (pág. 30). Pedro Vilela (Recife, 1985) presenta *Figueiredo* (pág. 20). El colectivo LASTESIS (Chile) presenta *Canciones para cocinar* (pág. 21).

S 4.11 / 13:00h / ECCO

Marco Canale, participantes en La velocidad de la luz y Emilio Morenatti

Marco Canale (Buenos Aires, 1977) presenta en el FIT *La velocidad de la luz* y estará en la conversación junto a algunas de las personas mayores residentes en Cádiz participantes en el proyecto (pág. 14). Emilio Morenatti (Zaragoza, 1969, criado en Jerez de la Frontera) es fotógrafo especializado en guerras y situaciones de conflicto, Premio Pulitzer 2023.

D 5.11 / 13:00h / ECCO

Guillermo Calderón / Teatro Playa y el colectivo LASTESIS

Guillermo Calderón (Santiago de Chile, 1971) y Teatro Playa presentan en el FIT *Villa* (pág. 27). El colectivo LASTESIS (Chile) presenta *Canciones para cocinar* (pág. 21).

TALLERES

Los dos talleres que ofrecemos en el FIT 2023 son gratuitos pero es necesaria la inscripción previa. Las plazas serán asignadas por orden de llegada de las solicitudes. Para inscribirte en cualquiera de ellos, escribe a participacionfit@gmail.com indicando el o los talleres en los que te interesa participar y tus datos de contacto.

Laboratorio creativo: Hospital de campo

Societat Doctor Alonso

La Societat Doctor Alonso, compañía catalana asentada en Valencia, dirigida por Sofia Asencio y Tomás Aragay, que en el FIT 2020 presentó la obra *Y los huesos hablaron* y ofreció el taller *El desenterrador*, está ahora en pleno proceso de creación de su próximo trabajo, *Hospital de campo*, y comparten su proceso de investigación a modo de laboratorio.

Hospital de campo *procede de la sensación, particular y a la vez compartida, de que todos estamos enfermos. Cuando nos preguntamos por la naturaleza de las dolencias que arrastramos, y que aparecen tanto en nuestros cuerpos como en nuestras psiques, se dibuja una suerte de rasgo en común. Lo podríamos definir como el rastro del abandono de la dimensión subjetiva de nuestra existencia corporal.*

En el laboratorio trabajarán alrededor de los ejes dramaturgícos claves del proceso: la idea de lo doliente, la idea del desdoblamiento y la relación entre el paciente y el que cura, practicando con títeres como mediadores en ese desdoblamiento y en ese diálogo, con la idea de generar “nuevas performances” para tratar nuestras dolencias. El último día del taller se realizará una muestra abierta al público.

La piel de tu hogar

Colectivo Cuerpo Sur

La piel de tu hogar es un laboratorio de exploración y creación documental-testimonial, basado en compartir y organizar recuerdos en torno a lo que consideramos nuestro hogar. La casa como un lugar físico, pero también emocional, servirá de arquitectura para configurar pequeños relatos y audio descripciones a través de las cuales viajar juntos. Se trata de un taller impartido por Ébana Garín, Luis Guenel y Damián Noguera, del colectivo Cuerpo Sur (Chile), que presenta en el FIT la obra *Minga de una casa en ruinas* (pág. 19). En este laboratorio indagarán en algunas herramientas del teatro documental / testimonial (en las que se involucra el cuerpo, la palabra y lo autobiográfico) y compartirán con las y los participantes conceptos e imágenes de la cultura de los habitantes de Chiloé, isla al inicio de la Patagonia chilena, de la cual proviene la tradición de mover casas de una isla a otra.

¿Cómo construimos a partir de una arquitectura física un recorrido emocional? ¿Puede ser transmutada la piel de nuestro hogar a partir del relato que hacemos de ella?

PROYECTOS PARTICIPATIVOS / CONVOCATORIAS 2023

Cada vez son más los artistas que plantean sus trabajos con voluntad de vincularse con el territorio y de abrir espacios de intercambio con personas de la localidad. Haciéndonos eco de esta tendencia y considerando positivo su impacto, en los últimos años hemos acogido varios proyectos que requerían la participación de la ciudadanía, como *Atlas Cádiz 2020*, de Ana Borralho y João Galante; *COVID-451*, de Sergio Blanco; *RESISTENCIA*, del colectivo LASTESIS; *Fiesta otoñal 2021*, de Mucha Muchacha; *Los mapas vivos*, de la Agencia El Solar – Detectives de objetos; *Margem*, de Victor Hugo Pontes; *Soliloquio*, de Tiziano Cruz; *Con tu propio espejo te quemaré los ojos*, de Regina José Galindo; *Mistura*, de Marina Guzzo o *La velocidad de la luz*, de Marco Canale (para este último, aunque se presenta en esta edición, la convocatoria se hizo el año pasado). Todos estos proyectos han tenido una excelente acogida y han sido posibles y se han enriquecido gracias a la colaboración de personas de la ciudad. Con la confianza que esto genera, seguimos apostando por este tipo de trabajos, que invitan a una participación activa y a otra manera de relacionarse con los procesos artísticos.

Este año, la coreógrafa uruguaya **Tamara Cubas** presenta en el festival dos creaciones cuyos 'intérpretes' serán enteramente habitantes de Cádiz y alrededores. Para ello ofrecerá previamente unos talleres preparatorios. Se trata de trabajos muy físicos, que ponen en el centro la potencia performativa de los cuerpos, la fuerza de lo colectivo y la relación con el otro.

Con *Multitud* (pág. 5), para el que se requiere la participación de más de 70 personas, inauguramos este FIT 2023 y se realizarán dos presentaciones en la Plaza de la Catedral. La obra explora la condición social del ser humano contemporáneo, la heterogeneidad dentro de lo colectivo, la idea de 'otredad', el espacio público, las relaciones interpersonales, la posibilidad de disenso y la capacidad de afectar y ser afectado por el otro. Tamara Cubas propone reemplazar el principio de 'composición' por el de 'organización colectiva', y trascender el concepto de 'obra' generando más bien un 'experimento socio-estético', en el que habitar la escena es una decisión personal, colectiva y política que demanda una responsabilidad activa. A lo largo del taller previo Cubas experimentará y compartirá las líneas fundamentales del trabajo y transmitirá la partitura de la pieza. De cara a las

presentaciones, invita a los performers a tomar sus propias decisiones en relación con las acciones y la partitura propuesta.

Ofrenda para el monstruo (pág. 26) convoca a los jóvenes, a los nacidos en este siglo, para hablar precisamente de la juventud, de ese momento crucial que supone el paso a la vida adulta. La obra se presenta como una partitura de acciones que cada uno y cada una de los participantes debe integrar, rediseñar y negociar con los demás. El trabajo durante el taller se centrará en tres líneas de investigación: 1) El cuerpo que se deja. Proceso de liberar el cuerpo y el ser, aliviarse para el próximo viaje. 2) El mundo que entra. El mundo debe doler para que el cuerpo reaccione. Abrirse al mundo, con toda su complejidad. Desarrollar y entrenar el deseo del otro. Practicar la autonomía. Potenciar la capacidad de afectación por el otro y por lo otro. La negociación afectiva como forma de interrelación y posibilidad de actuar en lo común. 3) Ofrendar el nuevo cuerpo. Un cuerpo abierto, vulnerable, frágil, como forma de enfrentarse a lo que se avecina.

Están invitados a participar en estos proyectos bailarinas y bailarines, actrices y actores, performers, artistas de circo, profesionales o aficionados, estudiantes de artes escénicas, deportistas, y, en general, cualquier persona interesada en los lenguajes performativos y del cuerpo. Ambos procesos requieren un trabajo físico intenso y disponibilidad para los días de los talleres previos y las presentaciones

* Para *Multitud* se requieren personas de todas las edades, a partir de 16 años

* Para *Ofrenda para el monstruo* se requieren jóvenes de 18 a 24 años

Si quieres participar en cualquiera de estos proyectos o solicitar más información, ponte en contacto con el festival escribiendo a participacionfit@gmail.com

PROGRAMACIÓN SATELITE en Box Levante – Centro Escénico del Estrecho (Algeciras)

Con el deseo de visibilizar e impulsar iniciativas en torno a las artes escénicas en la región, hacemos un enlace con la programación de **Box Levante – Centro escénico del Estrecho**, un espacio creado en 2022 en una zona del puerto de Algeciras recuperada para usos culturales. El centro, además de ser un lugar de exhibición, tiene la vocación de fomentar la reflexión y la investigación sobre las prácticas escénicas contemporáneas a través de laboratorios, talleres, residencias y coproducciones.

Opus 1 Ben Attia

Opus 1, primera obra producida en el Centro escénico del Estrecho, con un equipo hispano-marroquí, es una pieza de formato híbrido que aborda la cuestión de la muerte desde una perspectiva oriental.

Es un camino iniciático y un rito colectivo. Son futuhat, aproximaciones a lo no-visto. Es el anhelo de conocer lo que hay al otro lado del Velo, de traspasarlo o de hacerlo caer. Aunque solo sea un momento.

Ben Attia (Granada, 1991, de origen hispano-tunecino, criado en Marruecos) y **María Moncada** (Algeciras, 1989) trabajan juntos desde 2018 en propuestas escénicas transdisciplinares en el eje espacial Madrid - Algeciras - Tánger. Ambos son los impulsores y directores del espacio Box Levante.

S 21, D 22 y L 23.10* / 17:30h / 3h45'
Box Levante – Espacio Alcultura* Puerto de Algeciras, Dársena del Saladillo s/n, contenedores rojos
A partir de 16 años
18 €
Estreno absoluto

*Para ir y volver desde Cádiz, el día **lunes 23.10 se pone a disposición de los espectadores un autocar, sin coste adicional, que saldrá desde el ECCO a las 16:00h.**

Para más información o reservas, escribir a cculturalalgeciras@gmail.com o llamar al +34 666 394 627
Compra de entradas en entradium.com

Dramaturgia y dirección: Ben Attia
Espacio y vestuario: Ben Attia y María Moncada
Elenco: Maxi Labrador, María Moncada, Max Nata, Alicia Carrasco, Ben Attia, Ziad Chakaroun, Hassan Mansour, Othmane Slami
Dirección de producción: Elena Rébora
Producción ejecutiva: Miguel Soto, Aikaterini Kotsakis
Producción: Ben Attia y María Moncada

Año de producción: 2023

>España >Marruecos

RESIDENCIAS ARTÍSTICAS, COPRODUCCIONES Y ACOMPAÑAMIENTOS

En esta edición del FIT producimos o coproducimos ocho de los trabajos que se presentan: *Multitud* y *Ofrenda para el monstruo*, de Tamara Cubas (>Uruguay); *La velocidad de la luz*, de Marco Canale (>Argentina); *Latente*, de Teatro Ojo (>México); *Efectos Especiales*, de El Pampero Cine y Grupo Krapp (>Argentina); *Canciones para cocinar*, del colectivo LASTESIS (>Chile); *Verso libre*, Mercado de Cádiz 2023, de María Moreno (>Cádiz) y *Mis-tura #3*, de Marina Guzzo (>Brasil, Cádiz).

También este año acogemos en residencia artística a la compañía catalana establecida en Valencia **Societat Doctor Alonso** para la preparación de su próximo trabajo, *Hospital de campo*. En el transcurso de su residencia ofrecerán en paralelo un laboratorio creativo (pág. 33).

Asimismo, estamos acompañando y apoyando otros dos proyectos artísticos cuyas residencias sucederán de manera satélite, co-facilitadas por el FIT, con vistas a una futura coproducción. El primero es el proyecto *Vampiros*, de **Manuela Infante** (>Chile), una trilogía en torno a la relación de los seres humanos con la enfermedad y la muerte y el binomio animalidad / humanidad. La residencia artística para la fase de investigación sucederá en el Centro Cultural Matucana 100 de Santiago de Chile, con el apoyo del Centro Cultural de España en Chile. El segundo es el proyecto **R.I.S.A.** (*Reckless Idiots Seeking for Absolution*), (*Idiotas imprudentes que buscan la absolución*), una coproducción con el KVS de Bruselas, el Centro Cultural Recoleta de Buenos Aires y la Secretaría de Cultura de Montevideo. Se trata de una creación sobre la cultura popular centrada en lo carnavalesco, que se nutrirá, entre otras, de tradiciones belgas, rioplatenses, africanas y de Cádiz. A este proyecto ha sido invitado el artista gaditano Jesús Bienvenido.

Para más información:
www.inclusioninaem.mcu.es

CONFLUENCIA CON LAS 15 JORNADAS SOBRE INCLUSIÓN SOCIAL Y EDUCACIÓN EN LAS ARTES ESCÉNICAS Y LA MÚSICA

Coincidiendo en el tiempo con la celebración de esta 38ª edición del FIT, Cádiz acoge las **15 Jornadas sobre Inclusión Social y Educación en las Artes Escénicas y la Música**, organizadas por el INAEM - Ministerio de Cultura y Deporte, que tendrán lugar del 24 al 27 de octubre. Afines al espíritu de esta iniciativa y habiendo impulsado esta confluencia temporal como modo de amplificar el eco tanto de las Jornadas como del propio FIT, hemos querido hacer de la inclusión, la visibilidad y “los espacios para la identidad” algunas de las ideas fuerza que recorren nuestra programación, además de programar conjuntamente algunas actividades y obras. La coreógrafa uruguaya Tamara Cubas, que presenta en el festival dos creaciones, será responsable de la ponencia inaugural de las Jornadas, bajo el título “Antropofagia cultural”. Y en confluencia con ellas presentamos la producción del Centro Dramático Nacional *Supernormales* (pág. 12); la obra *Il faux*, de Calixto Neto (pág. 13); *Más allá de la piel*, de Marina Santo (pág.11) y el proyecto *La velocidad de la luz*, de Marco Canale (pág.14).

El lema de las Jornadas en esta edición es “Espacios para la identidad”, resaltando la importancia que la cultura tiene en el desarrollo de la identidad propia ayudando a conformar la auto-percepción y también reivindicando su esencialidad como espacio para visibilizar otras identidades que han estado silenciadas o infrarrepresentadas en la cultura. La propia ciudad de Cádiz, por su situación geográfica, es un lugar de acogida para personas que provienen de lugares muy distintos. Una ciudad en la que, como placas tectónicas, se encuentran estas realidades diferentes necesitadas de convivencia y donde la cultura muestra su capacidad para ser un espacio de respeto hacia las identidades diversas.

En esta edición pretendemos dialogar sobre esa capacidad que tiene la cultura y visibilizar proyectos y espectáculos que nos muestran identidades diferentes y nos ayudan a entendernos y entender al que camina a nuestro lado. Porque una sociedad compleja como la nuestra necesita espacios que nos acerquen y nos ayuden a comprender y a empatizar con el otro: espacios para la identidad.

EL FIT EN DIBUJOS: URBAN SKETCHERS BAHÍA DE CÁDIZ

La colaboración con los **Urban Sketchers Bahía de Cádiz** comenzó informalmente el año pasado. Este colectivo de apasionados del dibujo, que lleva más de una década desarrollando su actividad artística en toda la zona de la Bahía, asistirá también este año a varias de las presentaciones, talleres y otras actividades del FIT, tanto en interiores como en exteriores. Ellos y ellas toman apuntes en dibujo, en una gran diversidad de estilos y técnicas, que finalmente, en su conjunto, se convierten en una especie de crónica gráfica del festival.

Comparten sus dibujos tanto en sus redes sociales particulares como, colectivamente, en su página de facebook y en instagram.

Otra manera de seguir y acompañar el presente y la memoria del festival.

CÁDIZ EN BICI

Establecemos un año más una colaboración con **Las Bicis Naranjas**, la empresa de alquiler de bicicletas y de tours guiados en bici, que tiene su sede en el centro de la ciudad, en la calle Sagasta, 9.

Las Bicis Naranjas ofrece, durante el FIT, una edición especial de su **Bike Tour** para el público y los participantes del festival: una ruta guiada en bici que recorre los lugares más importantes y emblemáticos de Cádiz. Una manera original, saludable y divertida de conocer o visitar la ciudad y compartir la experiencia con otras personas. Este tour tiene un precio especial de 16 euros por persona.

Más información e inscripciones escribiendo a **lasbicisnaranjas@gmail.com**

Además, mostrando tu entrada a una actividad del FIT o tu acreditación como artista o profesional participante, obtendrás descuentos para moverte por Cádiz con Las Bicis Naranjas.

FIT PRO

Teniendo en cuenta que en el FIT confluyen de por sí muchos agentes culturales, impulsores de proyectos en todo el ámbito iberoamericano, generamos este espacio de encuentro, no solo entre los directamente implicados en el festival sino abierto a todas y todos los que quieran dar a conocer su proyecto y abrir posibilidades de intercambio. Se trata de un foro en el que compartir y presentar iniciativas, grandes o pequeñas, veteranas o nacientes, con vocación local, regional o transnacional, vinculadas a la creación escénica y las artes vivas.

La dinámica de las sesiones consiste en una rueda de presentación de proyectos, de alrededor de cuatro minutos cada una. Al terminar las presentaciones disfrutaremos de un tiempo de encuentro informal en torno a un picoteo y aperitivo.

ESCUELA DEL SUR

Bajo el paraguas del FIT 2023 se echará a andar, como experiencia piloto, el proyecto **Escuela del Sur**, cuya vocación es de más largo recorrido. Se trata de un espacio de encuentro, práctica y reflexión en torno a las prácticas escénicas contemporáneas, propuesto y coordinado por Alberto Cortés y Rosa Romero, especialmente pensado para la región de Cádiz, teniendo en cuenta el contexto, y también, las posibilidades que abre la celebración de un festival como el FIT de Cádiz, como ventana y contacto cercano con creadores de todo el ámbito iberoamericano. El proyecto tiene dos vertientes. La primera, el acompañamiento a creadores locales: un espacio donde compartir prácticas y acompañar desde la escucha y la reflexión a aquellos y aquellas que ya están involucradas, desde un trabajo personal, en la investigación escénica y la búsqueda de un lenguaje propio, con la idea también de generar redes entre compañeros e impulsar sus trabajos. La segunda vertiente, dirigida a adolescentes, en colaboración con institutos locales, pretende acercarlos a los lenguajes escénicos contemporáneos, como espectadores o posibles creadores del futuro...

Alberto Cortés (Málaga, 1983) es performer, director de escena y dramaturgo. Vive en Sevilla. **Rosa Romero** (San Fernando, Cádiz, 1986) es actriz y creadora escénica. Vive en Sevilla.

V 27.10 y V 3.11 / 12:00h
ECCO
Acceso libre

Encuentros coordinados por Isabel Ferreira

Si quieres presentar un proyecto en FIT Pro, escribe a redes@fitdecadiz.org

[Proyecto en coproducción con la Fundación internacional Siemens Stiftung en el marco de la serie "Terreno Común/Common Grounds"](#)

Para más información y detalles de la convocatoria, visitar la [web del festival](#) o escribir a escueladelsur.fit@gmail.com

ECCO: LUGAR DE ENCUENTRO

Una vez más será el Espacio de Cultura Contemporánea (ECCO) el lugar de encuentro del FIT. Un lugar abierto a artistas y público donde disfrutar de los encuentros informales y en el que sucederán muchas de las actividades paralelas. Allí, aparte de encontrarse las oficinas del festival, estará funcionando una cafetería con servicio de comidas, cenas y picoteos. Si el tiempo lo permite, en el patio se celebrará el ciclo de **Conversaciones transoceánicas** (pág. 32) y los encuentros del **FIT Pro** (pág. 39). En sus salas se podrá visionar la versión videográfica de **Mis-tura #3**, de Marina Guzzo (pág. 30); el ensayo visual **Latente**, de Teatro Ojo (pág. 25) y seis cortometrajes de **Yinka Esi Graves** y **Miguel Ángel Rosales** (págs. 7 y 9). En el hall encontraremos la instalación **Ventanas para un paisaje corporal de huellas**, una creación colectiva de Esperanza Jorge Barbuzano, Akhere Monday, Inmaculada Antolínez Domínguez y Yolanda Villalta Tey que recuerda el éxodo de mujeres africanas por el continente y hacia Europa. Las noches de los sábados, después de las funciones, el ECCO será también un lugar festivo, con **sesiones de DJ**. Estáis todas y todos invitados.

Instalaciones y videoinstalaciones:

Del 20.10 al 5.11

De lunes a sábados:

de 11:00 a 21:00h

Domingos:

de 11:00 a 15:00h

Cafetería:

Del 20.10 al 5.11, excepto los lunes

Martes, miércoles, jueves y domingos:

de 12:00 a 17:00h y de 21:00 a 00:00h

Viernes y sábados:

de 12:00 a 17:00h y de 21:00 a 02:00h

Acceso libre



DATOS PRÁCTICOS

VENTA DE ENTRADAS*

Online o por teléfono, para todos los espacios y actividades (sujetas a comisión):

- www.bacantix.com/aytocadiz
- Teléfono: (+34) 919 320 484
- Siguiendo los links 'COMPRAR ENTRADAS' en la web del FIT

Venta directa (no sujetas a comisión):

· Para el **Teatro Falla**: en la taquilla del teatro, de martes a viernes no festivos, de 10:30 a 13:30 y de 17:30 a 20:00 h. Desde una hora antes del comienzo de una función solo se pueden adquirir entradas para esa función. Pago solo con tarjeta.

· Para **La Tía Norica** y la **Central Lechera**: en la taquilla del Teatro Falla (en sus horarios habituales, excepto el mismo día de la función, que se venderán solo en horario de mañana) y en las taquillas de los propios teatros, desde una hora antes de cada función.

· Para **La velocidad de la luz** y **Verso libre, Mercado de Cádiz 2023**, no habrá venta directa en los espacios, solo por anticipado, online o por teléfono.

* No se admiten reservas, cambios ni devoluciones.

DESCUENTOS ESPECIALES

· **Niños y jóvenes**: Todas las actividades del FIT tienen un precio único de 5 € para menores de 25 años.

· **Mayores de 65 años y desempleados**: descuento del 15% en las actividades en el Teatro Falla y La Tía Norica.

· **Grupos (mínimo 12 personas)**: descuento del 15% en las actividades en el Teatro Falla, previa solicitud, escribiendo a: protocolo@fitdecadiz.org

ESPACIOS DEL FIT 2023

- 1. Gran Teatro Falla**
Plaza Fragela, s/n
- 2. Teatro del Títere La Tía Norica**
C/ San Miguel, 15
- 3. Central Lechera**
Plaza Argüelles s/n
- 4. Espacio de Cultura Contemporánea (ECCO)**
Paseo de Carlos III, 5
- 5. Castillo de Santa Catalina**
C/ Campo de las Balas, s/n
- 6. Mercado Central**
Plaza de la Libertad, s/n
- 7. Plaza de la Catedral**
- 8. Callejón de los Negros**
- 9. Entrecatedrales**
- 10. Recorrido Efectos Especiales:**
Plaza del Palillero – Calle Ancha – Plaza de San Antonio



EQUIPO DEL FIT 2023

DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Isla Aguilar

PROGRAMACIÓN

Isla Aguilar, Miguel Oyarzun

GERENCIA

Carmen Montes Gómez

ADMINISTRACIÓN

Alberto Granado, Antonio Morales Guillén, Charo Sabio Pinilla, M^a Carmen Sánchez López

MEDIACIÓN Y PARTICIPACIÓN

Anna Melià, Iosune Onraita

COORDINACIÓN Y LOGÍSTICA

Inmaculada Macías, Almudena Becerra Bueno, Rosanna Muñoz Valiente

ENCUENTROS PROFESIONALES

Isabel Ferreira

ENTRADAS Y PROTOCOLO

María Jesús Parejo Salas

DIRECCIÓN TÉCNICA

José Antonio Benavides

COORDINACIÓN TÉCNICA

Oliver Bablé

TÉCNICA

Paloma Cavilla, Adán Vidal

UTILERÍA Y PRODUCCIÓN

Basilio González Álvarez

ASISTENCIA TÉCNICA

Rafael Castellano Flor

TRANSPORTES INTERNOS

Juan José Gutiérrez Astorga

DIRECCIÓN DE COMUNICACIÓN

Carmen Segura Bass

PRENSA

Lourdes Palacios

REDES SOCIALES

Virginia Moriche y Fani Escoriza (Surnames)

IMAGEN DEL FIT 2023

Marina Guzzo

DISEÑO GRÁFICO

Loren Roldán

REDACCIÓN DE TEXTOS Y COORDINACIÓN EDITORIAL

Fernando Renjifo

CREACIÓN Y DOCUMENTACIÓN AUDIOVISUAL

Calde Ramírez

DOCUMENTACIÓN FOTOGRÁFICA

Lourdes de Vicente

WEB

Hache Publicidad

El **PATRONATO DEL FIT** está conformado por el Ayuntamiento de Cádiz, el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (INAEM), la Consejería de Cultura y Patrimonio Histórico de la Junta de Andalucía, la Diputación Provincial de Cádiz, la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) y la Universidad de Cádiz.

La dirección del FIT cuenta con el asesoramiento de Gonçalo Amorim, Octavio Arbeláez, María José Cifuentes, Grego Navarro y Mabel Tapia, que forman parte del **CONSEJO ASESOR**.

El **FIT** se realiza con la colaboración del personal del **AYUNTAMIENTO** y de los **TEATROS DE CÁDIZ**: José Manuel Bedoya Galea (director) / Lorena Benot (directora artística) / M^a José García Delgado de Mendoza, José M^a Narváez Ruiz, M^a Paz Orihuela (gestión y área jurídica) / Alberto Candón Moreno, Teresa García Viqueira (administración) / Antonio González Barrios (jefe de sala) / Aurora Vilches Moreno, Rosa Muñoz Freire, Rosa M^a Martínez Coper, Carolina González Rubio (producción y comunicación) / Pascual Catrofe (jefe de maquinaria) / Manuel Romero, Pedro Morón, Juan P. Romero, Miguel Ponce, Román López (técnicos de maquinaria) / Francisco J. Ramírez (jefe técnico de electricidad e iluminación) / Carlos Brihuega, José María Gautier Aragón, Carlos Luenga, Manuel Ortiz (técnicos de electricidad e iluminación) / Eva Benítez Díaz, Rosario Melero Fernández, Manuel Garrido Rodríguez (taquilla) / Yolanda Vigo, Fernando García, Claudio Domínguez (conserjería) / Manuel Franco Martín-Bejarano (mantenimiento) / Isabel Barroso Ruiz, María de los Ángeles Cuenca Reina, María Isabel Valladares Ruiz, Virginia Romero García (limpieza).

AGRADECIMIENTOS

Este festival ha sido posible gracias a la complicidad y colaboración de numerosas personas, instituciones, compañías, asociaciones, empresas y diversas áreas del Ayuntamiento de Cádiz.

Gracias a: Academia de Artes Escénicas de Andalucía, Agencia EFE, Alberto Conejero, Almudena Heredero, Ana Fernández Valbuena, Asociación Cigarreras de Cádiz, Asociación Cultural de recreaciones históricas El Castillete Puntales, Asociación Mujeres de Acero, Asociación de Jubilados de Airbus Cádiz, Agrupación Musical Nuestro Padre Jesús de la Salud, Asociación Amazonas Intercultural, Belén Llera, Berta del Río, Cadena COPE, Cadena SER, Canal Sur, Carlos Forteza, Carmen De la Rosa, Carmen Romero, Casa de Iberoamérica, Casa de la Juventud de Cádiz, Centro de Educación Permanente "Pintor Zuloaga", Centro Municipal de Arte Flamenco La Mercader, Centro Municipal de Artes Escénicas Arbolí, Casa de las Artes de Cádiz, CEIP Josefina Pascual, Cláudia Boesch, Complejo Deportivo Ciudad de Cádiz, Cristina Alonso, Cruz Roja Cádiz, David Donaire, David Marín, Deborah Ribalta Sueiro, Delegación Municipal de Comercio, Delegación Municipal de Cultura, Delegación Municipal de Fiestas, Delegación Municipal de Mantenimiento Urbano, Delegación Municipal de Medio Ambiente, Delegación Municipal de Policía Local, Delegación Municipal de Turismo, Delegación Municipal de Urbanismo, Diario de Cádiz, Eduardo Bonito, El Giraldirlo, Elena Díaz, Elena Quirós, Eloísa Vaello Marco, Equipo de las 15 Jornadas sobre Inclusión Social y Educación en las Artes Escénicas y la Música, Federico Irazábal, Fundación Municipal de Juventud y Deporte, Fundación Municipal de la Mujer, Gabinete de Prensa del Ayuntamiento de Cádiz, Gasolinera Cádiz, Global Control, Global Servicios Unión de Discapacitados, Grupo de empresa Airbus Cádiz, Hugo Navarro, Inés Enciso, Isabel Pérez Izquierdo, Javier Miranda, Javier Rivera Rodríguez, Joachim Gerstmeier, José Manuel Calvo Hurtado, Jesús de la Rosa, Juan Cristóbal Gumucio, Juan Manuel Román Pérez, La Voz de Cádiz, Laura Torrecilla, Lorena Matute, Mabel Caballero, Manuel Carrión López, Maral Kekejian, Marisa Sánchez, Miguel Ángel García Argüez, Monte Mures, Narcís Puig, Olmo, Onda Cádiz Televisión y Radio, Onda Cero Radio, Paco Álvarez, Paco Ruiz, Paulo Mesquita, Pastelería Hidalgo, Pepe Iglesias, personal de La Fundación Municipal de Cultura en el ECCO, personal del Baluarte de la Candelaria, Polideportivo del Centro Histórico, Prosegur, Protección Civil, Publicaciones del Sur, Puerto Boletín, Puerto Empresas 2 Cádiz, Ramón López, Salvador Sunyer, Sérgio de Almeida, Unidad de Vigilancia y Control del Ayuntamiento de Cádiz, Viviendas tuteladas de la Residencia geriátrica Adema, 7 Tv y 8 Tv.

Un especial agradecimiento a todas las voluntarias y voluntarios del festival, y a toda la ciudadanía que ha participado en los proyectos *Multitud*, *La velocidad de la luz* y *Ofrenda para el monstruo*.

CALENDARIO 38º FIT DE CÁDIZ

Viernes 20.10

21.30h **Multitud** / Tamara Cubas / >Uruguay-Cádiz / Plaza de la Catedral

Sábado 21.10

11.00h **Antiprincesas - Clarice Lispector** / Cláudia Gaiolas / >Portugal / Castillo de Santa Catalina
13:00h **Conversaciones transoceánicas:** Tamara Cubas y Javier Padilla / ECCO
19.00h **The Disappearing Act** (performance) / Yinka Esi Graves / >Reino Unido - España / Tía Norica
21.30h **Multitud** / Tamara Cubas / >Uruguay-Cádiz / Plaza de la Catedral
22.00h **Teoría del valor** / Music Komité y María la Mónica / >Cádiz / Central Lechera

Domingo 22.10

13:00h **Conversaciones transoceánicas:** Teatro Ojo, Esperanza Jorge Barbusano e Inmaculada Antolínez Domínguez / ECCO
17.00h **Antiprincesas - Clarice Lispector** / Cláudia Gaiolas / >Portugal / Castillo de Santa Catalina
17.30h **The Disappearing Act: Una conversación desde un cuerpo disidente** (conferencia) / Yinka Esi Graves / >Reino Unido - España / Tía Norica
20.00h **Muerto porque no muero** (lectura dramatizada + coloquio) / Paco Bezerra - Matías Umpierrez / >España - Argentina / Teatro Falla

—

Martes 24.10

18.00h **Más allá de la piel** / Marina Santo / >Brasil - España - Transnacional / Tía Norica (*y**)

Miércoles 25.10

17.30h Ponencia inaugural de las 15º Jornadas sobre Inclusión Social y Educación en las Artes Escénicas y la Música organizadas por el INAEM - Ministerio de Cultura / Tamara Cubas: "Antropofagia cultural" / Palacio de Congresos (**)
20:00h **Supernormales** / Esther F. Carrodegua - Iñaki Rikarte / >España / Teatro Falla (*y**)

Jueves 26.10

20.30h **Il faux** / Calixto Neto / >Brasil - Francia / Tía Norica (**)

Viernes 27.10

12:00h **Encuentro FIT Pro 1** / ECCO
17.00h **La velocidad de la luz** / Marco Canale / >Argentina - Cádiz / Varias localizaciones (**)
19.30h **Il faux** / Calixto Neto / >Brasil - Francia / Tía Norica (**)
21.00h y 22:30h **Verso libre, Mercado de Cádiz 2023** / María Moreno / >Cádiz / Mercado Central

Sábado 28.10

13:00h **Conversaciones transoceánicas:** Luciana Acuña y Jorge Dioni López / ECCO
17:00h **Así está el mundo** / Formiga Atómica / >Portugal / Central Lechera
18:30h **Efectos Especiales** / Luciana Acuña (Grupo Krapp) y Alejo Moguillansky (El Pampero Cine) / >Argentina / Plaza del Palillero - Calle Ancha - Plaza de San Antonio
20:30h **G.O.L.P.** / TEP (Teatro Experimental do Porto) y Teatro La María / >Portugal - Chile / Teatro Falla
21.00h y 22:30h **Verso libre, Mercado de Cádiz 2023** / María Moreno / >Cádiz / Mercado Central

Domingo 29.10

13:00h **Conversaciones transoceánicas:** Gonçalo Amorim, Alexis Moreno y colectivo Cuerpo Sur / ECCO
16:00h **La velocidad de la luz** / Marco Canale / >Argentina - Cádiz / Varias localizaciones
17:00h **Así está el mundo** / Formiga Atómica / >Portugal / Central Lechera
19.30h y 21:00h **Verso libre, Mercado de Cádiz 2023** / María Moreno / >Cádiz / Mercado Central
20.00h **Minga de una casa en ruinas** / Colectivo Cuerpo Sur / >Chile / Tía Norica

—

Martes 31.10

18.00h **Figueiredo** / Pedro Vilela / >Brasil / Central Lechera
20.30h **Canciones para cocinar** / Colectivo LASTESIS / >Chile / Tía Norica

Miércoles 01.11

12.30h **Canciones para cocinar** / Colectivo LASTESIS / >Chile / Tía Norica
14:00h **Conversaciones transoceánicas + almuerzo comunitario:** Marina Guzzo, Pedro Vilela y colectivo LASTESIS / ECCO
16:00h **La velocidad de la luz** / Marco Canale / >Argentina - Cádiz / Varias localizaciones
18.30h **La Edad Media** (proyección + coloquio) / Luciana Acuña y Alejo Moguillansky - El Pampero Cine / >Argentina / Tía Norica

Jueves 02.11

16:00h **La velocidad de la luz** / Marco Canale / >Argentina - Cádiz / Varias localizaciones
20.30h **Elektra.25** / Atalaya Teatro / >España / Teatro Falla

Viernes 03.11

12:00h **Encuentro FIT Pro 2** / ECCO
20.30h **El mar** / Compañía Xavier Bobés / >España / Tía Norica

Sábado 04.11

De 10:00 a 24:00h **Latente** (intervenciones urbanas) / Teatro Ojo / >México / Varias localizaciones
13:00h **Conversaciones transoceánicas:** Marco Canale, participantes en La velocidad de la luz y Emilio Morenatti / ECCO
17.00h **Ofrenda para el monstruo** / Tamara Cubas / >Uruguay - Cádiz / Teatro Falla
18:00 y 20:00h **Villa** / Guillermo Calderón - Teatro Playa / >Chile / Central Lechera

Domingo 05.11

13:00h **Conversaciones transoceánicas:** Guillermo Calderón - Teatro Playa y colectivo LASTESIS / ECCO
17.00h **Ofrenda para el monstruo** / Tamara Cubas / >Uruguay - Cádiz / Teatro Falla
17:00 y 19:00h **No hay banda** / Martín Flores Cárdenas - Casa Teatro Estudio / >Argentina / Central Lechera
21.00h **Hielo negro** / Grupo Krapp / >Argentina / Tía Norica

Desde el 27.9 y durante todo el FIT, en el Mercado Central:
Mistura #3 (exposición fotográfica) / Marina Guzzo / >Brasil - Cádiz

Durante todo el FIT, en el ECCO:

Mistura #3 (videoinstalación) / Marina Guzzo / >Brasil - Cádiz
6 cortometrajes de Yinka Esi Graves (videoinstalación) / Yinka Esi Graves y Miguel Ángel Rosales / >Reino Unido - España
Latente (ensayo visual) / Teatro Ojo / >México

Programación satélite en Box Levante - Centro escénico del Estrecho, Alcultura (Algeciras)

S 21, D 22 y L 23.10 17:30h
Opus 1 / Ben Attia / >España - Marruecos

(*) En confluencia con el programa cultural de la **Presidencia española del Consejo de la Unión Europea**

(**) En confluencia con la programación cultural de las **15º Jornadas sobre Inclusión Social y Educación en las Artes Escénicas y la Música** organizadas por el INAEM - Ministerio de Cultura y Deporte, en el marco del 38º FIT de Cádiz

Programación sujeta a posibles cambios. Información actualizada en fitdecadiz.org

organizan:



con el apoyo de:



en confluencia con:



con la colaboración de:



con el patrocinio de:



